School of Theology at Claremont
1001 1357242

The Library

SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT

WEST FOOTHILL AT COLLEGE AVENUE
CLAREMONT, CALIFORNIA

Rare
N
8037
M8
1900
v.1

THE

HOLY GOSPELS.

f
N
8037
M8
1900
v. 1

THE HOLY GOSPELS

With over 350 Illustrations

FROM PAINTINGS BY THE ITALIAN, FLEMISH, GERMAN AND FRENCH MASTERS

Of the XIVth, XVth and XVIth Centuries

NOTES ON THE PICTURES BY EUGÈNE MÜNTZ,

MEMBER OF THE FRENCH INSTITUTE,

AND

A CHRONOLOGICAL AND BIOGRAPHICAL LIST OF THE PAINTERS.

VOLUME I.

Published under the Direction of the Tract Committee.

LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,

NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.

43, QUEEN VICTORIA STREET, E.C.

BRIGHTON: 129, NORTH STREET.

1900.

THEOLOGY LIBRARY
SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT
CLAREMONT, CALIFORNIA, 91711

IVth Century. Photo. by Anderson

MOSAIC IN THE CHURCH OF SANTA PUDENZIANA (ROME).

NOTES ON RELIGIOUS ART

AS APPLIED TO THE ILLUSTRATION OF THE GOSPELS.

CHAPTER I.

TRADITION, in describing the Evangelist St. Luke as a painter, rightly indicates the favour which the Church of Christ has accorded to the arts. Indeed, the teaching of the new religion, with its loving-kindness, charity and spirituality, had no sooner obtained a foothold in the Latin world than artists set to work to illustrate and expound it. At first, they confined themselves to the use of symbols more or less veiled and conventional, typical of resignation, faith or immortality, such as we find in the Catacombs of Rome or Naples. Nevertheless, it was henceforth manifest that painting was to be the most essentially Christian of all forms of art. It was almost the only one employed in the decoration of the early sanctuaries. Sculpture seemed tainted with paganism : the faithful could not forget how largely it had helped to popularise the gods of Olympus. An additional drawback was that the representation of the nude, so dear to the hearts of Greek and Roman artists, was not in harmony with Christian ideals. There were other causes, as well, which assured the supremacy of painting. Even the finest statues of the Middle Ages or of the Renaissance can never bear comparison with the glorious masterpieces of antiquity. In painting, on the contrary, there was no such rivalry to be feared : the few, more or less mutilated fragments bequeathed to us by the ancient world sink into nothingness beside the monumental mosaics of the early basilicas, the frescoes of Giotto, the altar-pieces of Fra Angelico and Raphael, or

A805v1

the easel pictures of Rembrandt, to say nothing of the great creations of such men as Hippolyte Flandrin. Moreover, painting, being a more conventional, less material and less palpable art then sculpture, was better adapted to that spirituality which is the essential characteristic of the Christian religion.

The themes most frequently treated during the first ages of Christianity were such as dealt with the life to

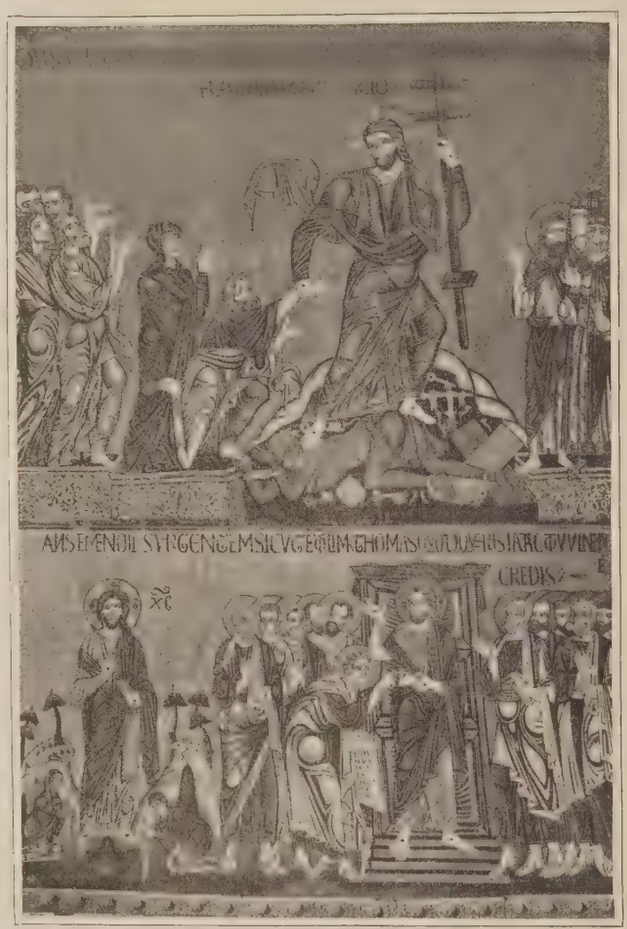


Photo. by Alinari.

SCENES FROM THE LIFE OF CHRIST.
ST. MARK'S (VENICE).

come and the happiness of the elect. The early Christians, living a life apart from the things of this world, concentrated their whole thoughts on the promises of the Gospels. Children plucking grapes (an allusion to the Parable of the Vineyard), the Eucharistic fish or dove, the half-pagan, half-Christian myth of Psyche, used as a symbol of the immortality of the soul, and occasionally the Good Shepherd — these were the subjects most favoured by them. The pictures employed to decorate their burial places furnished permanent encouragement to resignation, and steadfastness in the faith; they breathe a spirit of peace, confidence and serenity. Hence, the cheerful and joyous atmosphere which characterises all the productions of this epoch. One could almost believe oneself in some graceful ancient Roman or Pompeian villa, rather than in a place of burial, the scene of countless sorrows. Just as the ancients were fond of representing death as a Genius extinguishing a torch, so too the early Christians, worthy descendants of the Greeks in this, sought to conceal the end of life on this earth and the dissolution of the body by the use of emblems of the most joyous kind. Scenes of parting are everywhere made to give way before the hopes of the life to come. In this respect no age shews less realism. For many generations the artists even carried their scruples so far as to avoid representing the scenes of the Passion in their pictures.

Later on, after the victories of Constantine, when the Church was able to emerge from the catacombs and build in the light of day basilicas, baptisteries and mausoleums —such as those of Rome, Naples, Milan, Ravenna, Constantinople and Salonica—which even in our day still bear witness to the ardour of its faith and the magnificence of its worship, a revolution took place in religious art. From henceforward the painters were no longer content with timid and symbolical allusions, but sought to depict the life of Christ in all its reality. They stimulated religious enthusiasm by placing before the eyes of the faithful the virtues, miracles or splendours of the blessed Saints.

At first sight, the New Testament may seem less varied in its incidents than the Old. And yet what a wealth of material it offers to the artist! The great festivals which commemorate the principal events in the life of Christ— Christmas, the Epiphany, Palm Sunday, Holy Week, Easter, Whitsunday and Ascension Day, form each of them a drama in several acts, subdivided in their turn into numerous scenes. Then the Acts of the Apostles, with their lessons and miracles, yielded felicitous inspiration to the painters of the Carmelite church at Florence,— Masolino, Masaccio, Filippino Lippi — or to Raphael, in his immortal tapestry cartoons. The Apocalypse, too, in its turn, gave such men as Orcagna, Signorelli, Michael Angelo, and Albert Dürer full scope for the display of all the wealth of their resources. Finally, the actors in the Gospel narrative are represented—intermingled with figures from the Martyrology and the Golden Legend. These last are excluded from the scheme of the present work, though attempts at the portrayal of those contemporaries of our Lord, who were associated with His Life and His sufferings from the Family of St. John Baptist down to the Apostles, have necessarily some place in it.

Among pictures of what I may call the contemplative order — I mean those dealing with the "Discourses of our Lord" — where we see Christ seated in state among His disciples or confessors, the finest example is a mosaic of the fourth Century in the Church of Sta. Pudenziana at Rome. In this, the inspiration, the arrangement of the figures, their solemn air, the atmosphere of dignity which

pervades the whole scene, all remind us of classical antiquity. At the first glance, we might take it for a gathering of senators and philosophers discussing some abstruse question of politics or morals. And yet, the two holy women offering a crown of victory to our Lord strike a note of purely Christian feeling.

The great masterpiece of the early Christian painters, in the domain of narrative, is the series of scenes from the life of Christ depicted in mosaic on the walls of the Basilica of San Apollinare at Ravenna, in the sixth Century. For directness of expression and simplicity of method these little pictures cannot be surpassed. In characterising

Giov. da Milano, pinx. *Photo. by Alinari*

THE RAISING OF LAZARUS.
CHURCH OF SANTA CROCE (FLORENCE).

each scene the artist has been content with introducing only two or three figures. Take, for instance, the *Miraculous Draught of Fishes :* on the shore, we see our Lord, sufficiently distinguished by His dress and the glory round His head, His hand raised in benediction : by His side is an Apostle (strictly speaking, an unnecessary figure). In a boat on the water, stands St. Peter, recognisable by his white hair and beard : he is casting a net while a companion sits pulling vigorously at the oars : a fish —some kind of dolphin, apparently—gambols in the waves. It would be scarcely possible to produce a picture from more rudimentary elements or in fewer touches.

Similar themes were treated in thousands of frescoes, mosaics, easel pictures, miniatures and enamels, from the fall of the Roman Empire onwards. This cycle of Christian art which lasted down to the thirteenth Century, is to be esteemed for the seriousness of its aim, and, occasionally, for its breadth and dignity of treatment. But we may seek in vain for any trace of sincerity, passion, tenderness or pathos in its creations. As we look on this multitude of holy men and women, set motionless and, as it were, petrified, in some non-terrestrial atmosphere, we can scarcely believe that they belong to the same species as ourselves.

In Italy, we may mention the frescoes in the church of the Quattro Coronati, at Rome, those in the churches of St. Lorenzo and St. Urbino near the same city, and at Subiaco, the mosaics in the Baptistery at Florence, in St. Mark's at Venice and at the abbey of Monreale in Sicily. In all of these we find either isolated figures in a state of calm, emotionless repose, or legendary tales depicted with deplorable triteness or poverty of imagination. The absolute ignorance of the proportions of the human form, the clumsiness of the features, and lack of expression are not compensated for by any richness of the whole, or by any subordination of the figures to the general decorative effect. It is not merely that we fail to discover any faculty of observation or sign of intellectual effort,

Attributed to Simone di Martino (Memmi). *Photo. by Alinari.*

THE DESCENT INTO HELL.

CAPELLA DEGLI SPAGNUOLI (FLORENCE).

there is not even a trace of probability about them. The figures are mere abstractions, without even the strength to stand erect on the spot where the artist has placed them.

In France, the well-known paintings in the church of St. Savin in the department of Vienne, are of a purely narrative character, without any pretensions to scenic effect or dramatic feeling. They, too, are nearly all extremely crude in execution.

Nor do we find any change in the latest manifestations of an art—or rather a civilization—which was soon about to disappear; I refer to the Madonnas of Cimabue, the Florentine, and of Duccio of Siena. In lack of feeling they are not a whit behind their Byzantine models. The Virgin shews no yearning for the Holy Child she bears unconcernedly in her arms; her slightest gesture is governed by a rigid convention. I do not mean to suggest that all emotion is banished, but surely the self-control of these descendants of ancient Byzantium is something marvellous! Take, for instance, the *Holy Women at the Tomb of Christ* in the altar-piece painted by Duccio between 1308 and 1310 for the cathedral of Siena: wrap-

Ambrogio Borgognone, pinx. *Photo. by Gumpil.*

THE PRESENTATION IN THE TEMPLE

THE LOUVRE

Giotto, pinx. *Photo. by Alinari.*

ZACHARIAH IN THE TEMPLE.

CAPELLA PERUZZI, IN THE CHURCH OF STA. CROCE (FLORENCE).

ped in flowing draperies with faces hidden in the folds of their cloaks, they stand motionless at the sight of the vacant sepulchre; but for their correct and sober gestures, we might almost take them for figures of stone; one of them lets her hand hang by her side, the other two raise theirs, as though in involuntary amazement. But like Polyxena of old, they are careful, in the midst of their distress, to see that their drapery hangs in stately folds, and that nothing is allowed to interfere with its studied harmonies.

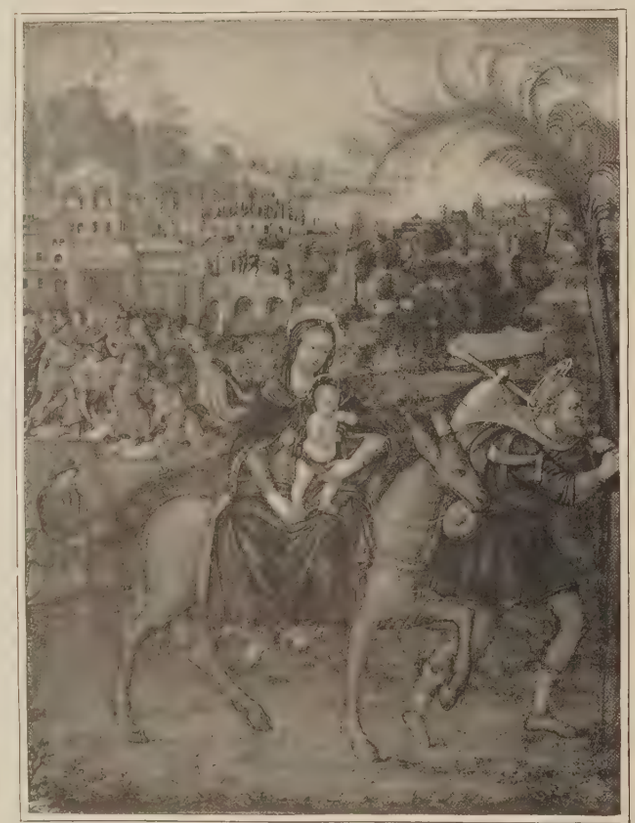
CHAPTER II.

In spite of the introduction of the Gothic style, Christian art might have dragged on indefinitely in the Byzantine groove but for the sudden appearance, in the heart of the ancient city of Florence, of one of those born geniuses whose single initiative produces a greater effect than the combined efforts of a long series of generations. A poor, little shepherd named Giotto di Bondone (1266-1337), working alone and unaided, gave to the world a new inspiration and founded a new style. He revolutionised the methods of sacred art and gave to it that life and eloquence from which it seemed to have been divorced. He reached perfection at a single bound. No artist of later days has been able to depict with more poignant emotion such a subject as the *Massacre of the Innocents* or to conjure up a more splendid vision of the joys of Paradise.

It may help the reader to enter into the spirit of these sublime works, if I give an analysis of one or two of the frescoes which Giotto has left us, either in the famous church of St. Francis at Assisi, or in the humble chapel of the Arena at Padua.

In the *Adoration of the Magi* our admiration is first attracted by the superb group formed by the Virgin, seated under a rich portico, with two angels by her side; at her feet kneels an aged king, while the Infant Christ bends forward to place His tiny hand on the old man's white head. On the opposite side stands another king,

his hands pressed to his bosom, as though unable to hold back the flood of his enthusiasm; his companion regards him with emotion, and seems to encourage in his neighbour the feeling of wonder and admiration which he has already experienced himself. Gesture and expression are alike animated and, as it were, transfigured, by an emotion which is contagious. The *Flight into Egypt* is a conception of a totally different kind. Here the whole composition is limited to five figures — those of St. Joseph, the Blessed Virgin and Infant Christ seated on an ass, followed by two servants — extended



B. Peruzzi, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE FLIGHT INTO EGYPT.

CHURCH OF SAN ONOFRIO (ROME).

across the foreground of the picture with all the dignity and simplicity of an antique bas-relief. There is a background of rocks, over which hover the two angels who have been charged to accompany the fugitives.

The frescoes at Padua are more dramatic still. In the *meeting between St. Joachim and St. Anne*, the latter has thrown one arm round her husband's neck, while the hand of the other is pressed against his cheek with one of those gestures of unutterable tenderness which Giotto alone knew how to portray.

In the *Presentation of the Suitors' Rods to the High Priest*, the latter, a noble old man with a bald head and long flowing beard, standing erect near the altar, imparts a subtle impression of dignity to the whole scene. In front of the temple, of which a sectional view is presented, stands the crowd of suitors, some wrapt in meditation, others full of hope and ardour. In the next fresco, the *Blessing of the Rods*, we find the same temple, the same altar, but, by one of those essentially dramatic contrasts of which Giotto was the first to take advantage, the characters are all shewn on their knees. Once again, in the *Betrothal of St. Joseph and the Virgin*, the artist has introduced a similar repetition, which in certain circumstances has a very striking effect. The actors have been changed, but the scene remains the same: as to the composition, it is full of subtle and ingenious details. One end of the rod held by S. Joseph has blossomed into a lily and a dove is flying from out of the flower. The rivals of the bridegroom display emotions of the most varied description; one of them, in his vexation, breaks the rod which had refused to flower, another stands enraptured. Further on, we see the nuptial procession, which by its distinction and rhythmical sense of proportion reminds us of the frieze of the Parthenon. First come two flute-players and a violinist; then, with stately movements, two of the wedding guests; they are followed by the Virgin, who walks alone, dignified and beautiful as a queen; a troop of maidens, her companions, bring up the rear. The beauty of this composition defies all analysis: a joyous hymeneal spirit breathes through it like the blast of a trumpet. Lastly, in the *Raising of Lazarus*, Giotto contrasts the wondrous beauty and majesty of Christ with the figure of Lazarus as he rises from the tomb, swathed in grave-clothes like a mummy, pale and emaciated, his cheeks covered with a stubble beard which has appeared since his burial. Among the by-standers, some stand enraptured, others lend a helping hand; the two sisters of Lazarus have fallen prostrate at their Benefactor's feet in gratitude too deep for words.

Whole hosts of artists set to work to adapt and develope the programme outlined by the great Giotto. Our illustrations bear witness to the sustained inspiration with which the anonymous painter of the Chiostro dei Spagnuoli at Florence, has illustrated the *Carrying of the Cross*, the *Crucifixion*, the *Descent into Hell*, the *Resurrection* and the *Feast of Pentecost*.

Let us examine, from this great series, the superb *Scene on the Road to Calvary*. It is a pathetic spectacle, this procession which files past before the ramparts of Jerusalem, lined with crowds of sight-seers. The horsemen and foot-soldiers, stationed at intervals, show no pity for the Victim they are leading to a cruel death. In the centre of the picture, Christ turns to gaze upon His Mother who walks behind Him with downcast eyes, her hands crossed upon her breast, quite spent with grief, yet filled with a divine resignation: by her side, a woman protests, a disciple mourns. It is

Bartolommeo Montagna, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND INFANT CHRIST WITH SAINTS

BERLIN MUSEUM

all eminently direct and pictorial, and yet, how profoundly the artist has felt and realised it!

From this time onward, monumental frescoes or altar-pieces dealing with incidents in the lives of Christ, of the Blessed Virgin, of St. John Baptist and St. John the Divine, began to spring up in the churches of Florence and its environs, in the church of St. Francis at Pistoja, the Pieve at Prato, the Campo Santo at Pisa, in the chapel of St. George at Padua, in the Papal Palace at Avignon, etc., etc. These pictures deal with all kinds of incidents ranging from the joyful to the pathetic, they abound in details, naïve or sublime, and constitute a veritable pictorial epic calculated to fix in the memories of all who study them, not the remembrance of warlike deeds such as the Greeks sought to perpetuate, but rather examples of resignation and of that divine suffering which forms the basis of the Christian religion. Sometimes, this teaching was supplemented by pictures of the Last Judgment, intended to strike terror into the hearts of

Antonio Vivarini, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Co.*

ADORATION OF THE MAGI.

BERLIN MUSEUM.

the wicked and to give the righteous a glimpse of the splendours of Paradise.

Among easel pictures of this period, there is a *Descent from the Cross* painted by an artist who worked under the influence of Giotto, perhaps the mysterious Giottino, which shews how skilfully his followers elaborated the dramatic *motifs* inaugurated by the master. The solemn air of St. Benedict and St. Zanobi, representing the donors, merely tends to accentuate the grief of St. John and of the holy women. Even the Flemish artists of the fifteenth Century, Rogier van der Weyden himself included, could not have furnished a more pathetic presentment of this group of mourners surrounding the lifeless body of the Divine Victim.

This fervour, enthusiasm and keenness of vision continually received fresh stimulus from an ardent faith. Just as in modern Russia passers-by joyfully embrace one another in the streets on Easter Sunday, exclaiming "Christ is risen!", so also, in that golden age, the story of our Saviour's agony brought ready tears to the eyes of the faithful; they felt genuine indignation against His executioners and, in their pictures, made them look like those redoubted foes of Christendom, the Turks. On Palm Sunday, they decked their houses with

sprigs of box and palm-leaves, as though awaiting the passing of Christ. They trembled before Satan, who had even dared to tempt the son of God. In proof of this we

Fiorenzo di Lorenzo, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Co.*

THE VIRGIN AND INFANT CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

need but quote the story told by Vasari, the biographer of the Italian painters, concerning that worthy artist, Spinello Aretino; Spinello had painted a picture of Lucifer « and so anxious was he to make him frightful and horrible, that the figure he had painted appeared to him in his sleep, demanding to know where the painter had seen him looking so ugly as that, and wherefore he permitted his pencils to offer him, the said Lucifer, so mortifying an affront. The artist awoke in such extremity of terror that he was unable to cry out, but shook and trembled so violently with terror that his wife awakening, hastened to his assistance. But the shock was so great that he was on the point of expiring suddenly from this accident, and did not, in fact, survive it beyond a very short time, during which he remained in a dispirited condition, with eyes from which all intelligence had departed."

The painters of this age, though they delighted in picturing long narratives or episodes on the walls of churches—just as actors in mystery plays, performed, for days at a time, on their rudely improvised stages—seem to have ignored, or, at any rate, to have neglected one—and that not the least poetic side of the Gospels: they failed to strike that fresh, tender and idyllic note which was afterwards inseparably associated with scenes from the childhood of Christ. We may search in vain among the works of Giotto and his school for any representation of the young Mother caressing her divine Babe, or of the latter playing with His little companion the youthful St. John. A conception of this kind would have grated on the feelings of so austere a generation. We must thank the Renaissance for giving to this aspect of the Gospel narrative a place in the domain of religious art which it has ever since retained.

CHAPTER III.

AND yet, if some critics of the Renaissance are to be believed, it was responsible for much that is injurious. They maintain that it destroyed religious art by importing into it a leaven of paganism. This is an error, a great and deplorable error which deters many pious souls from enjoying innumerable works of exquisite beauty from which they might well draw renewed faith and inspiration.

The fact is, that from the dawn of Christianity down to the close of the Middle Ages, painters displayed too much reserve and austerity in their treatment of the Gospels and it was only towards the end of the Middle Ages, i. e. about the fifteenth Century, that they began to put much real life or feeling into their pictures. Then, at last, the poetry, the tenderness, the winged mysticism, the idyllic atmosphere which to our minds, constitute the dominant note of the great poem composed by St. Matthew, St. Mark, St. Luke and St. John found worthy interpreters.

Filipino Lippi, pinx *Photo. by Hanfstaengl*

THE VIRGIN AND HOLY CHILD

BERLIN MUSEUM

The Virgin now came to be represented, not as a queen, but as a mother; leaving the throne on which she had sat so long impassible, illuminated by a blaze of celestial glory, she descended to earth and was transformed into a maiden of the middle class, sometimes even into a young peasant-girl, living the same human life as ourselves! Farewell, henceforth, to reverential awe and rigid convention. Even the very features of the Divine Mother become more or less careworn and assume a certain morbidity or quaintness. Like true realists, the Flemish painters went so far as to represent her as plain and commonplace. The realism of the Italians was equally sincere, but having more beautiful models to work from, they gave their Madonnas more sympathetic faces, with more regular features and more distinguished and graceful outlines.

It is an anomaly well worthy of consideration that artists, though they work in the same realm of imagination, nevertheless differ widely from the poets in their methods and follow a line of their own. They generally lag a good deal behind their brethren of the pen, and it is better so: it is essential that those who employ the chisel, the pencil or the brush should husband up within themselves a fund of conviction, of ingenuousness and enthusiasm. But to return to the Italian Renaissance. We look in vain among the schoolmen of that time, at once so learned and so artificial, for a trace of the religious sentiment, the fresh idyllic spirit and sublime impulses which meet us at every turn in the work of men like Fra Angelico and Botticelli. These latter lived in a world of their own; their faithful hearts drew fresh inspiration from contact with the lowest strata of human society. Like true sons of the soil, they lived in constant touch with them, whereas the schoolmen carefully shut themselves up in the aristocratic isolation of their ivory tower.

Thanks to interpreters like these, the history of the Virgin, of her Divine Son and of her kinsfolk, henceforth became identified with and found a reflection and an echo in the smallest details of domestic life. First, we have her pure and serene childhood, a mirror in which every young girl loves to contemplate her own hopes, day-dreams and illusions. The rivalry of the different suitors for the hand of the fair descendant of the House of David allows us to participate in a drama which continually repeats itself in the lives of our own contemporaries as they reach maturity. Under divine guidance, the Virgin's choice falls upon the gentlest and most humble of her suitors. Nothing can be more touching than the gesture with which the future mother of our Lord offers her hand—as in Raphael's *Sposalizio*, for instance,—to her chosen husband. How modest her look and bearing, and yet with what frank confidence she holds out her hand in order that her spouse may place upon it the ring which is to unite them for ever.

Next, the painters of the Annunciation shew us the distress, the resignation and the alarm experienced by the Virgin, as she listens to the divine message and realises

Ambrogio Borgognone, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Co.*

THE VIRGIN AND INFANT CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

the sufferings it involves. The meeting between the Blessed Virgin and St. Elizabeth—or Visitation, as it is called—though pitched in a different key, reveals an exquisite blending of modesty and pride, of hope and

responsibility. Here, it is interesting to note, how few artists have known how to treat this delicate subject from the right standpoint. Even Raphael himself, in his famous picture in the Madrid Gallery has dealt with it somewhat too lightly. Its true aspect has been realized only by one or two of the Quattrocentists, such as Domenico Ghirlandajo, who shews us the aged Elizabeth kneeling before her youthful kinswoman, the future Mother of the Messiah.

The first act of the divine drama closes with the Nativity, a moving, dazzling, radiant scene, a pæan of thanksgiving for the Holy Family and for the whole universe as well. No mother can contemplate this spectacle without a thrill of gladness.

And so on, through every stage of this life on earth,

Dom. Ghirlandajo, pinx *Photo. by Alinari.*

JOACHIM DRIVEN FROM THE TEMPLE.

CHURCH OF SANTA MARIA NOVELLA (FLORENCE).

the devout Christian takes example from the joys and sorrows of the Holy Family, seeking and finding in them encouragement and consolation.

Florence—that city in which purely critical faculties and the sublime impulses of the soul held alternate sway—a hundred years after it had given a Giotto to the world, now gave it the Renaissance.

The revolution produced there by the illustrious but unfortunate Masaccio, who died at the age of twenty-eight after winning undying fame, was, it is true, mainly confined to matters of technique, for his frescoes of the life of St. Peter, in the Carmelite church were more remarkable for their unconstrained and life-like figures and groups than for any great intensity of religious feeling. Still, the influence of the new enthusiasm tempered by poetic imagination made itself felt almost simultaneously. The breadth and dignity of Masaccio found a counterpart in the fresh and tender grace of an Umbrian painter who had temporarily settled on the banks of the Arno at the very period in which the Carmelite frescoes were being produced : I refer to Gentile da Fabriano who painted his incomparable *Adoration of the Magi* for a Florentine grandee in 1423. At that moment a spirit of youthfulness was passing over Europe. It was a time "when Life was young and Death stayed his hand."

Jan Gossaert, pinx *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND INFANT CHRIST

BERLIN MUSEUM

Florentine School *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND HOLY CHILD.

BERLIN MUSEUM.

This masterpiece of Gentile's (fit name for one whose grace was so pre-eminent) belongs to this spring-time of the human soul which coincided with the closing period of the Middle Ages. The artist carries us into the heart of May. The trees are in leaf, the nightingale sings, the turf is spangled with daisies and violets. The whole majestic scene is flooded with sunshine and sweet zephyrs. The Holy Child bends forward, supported by His mother's arm, and gravely places His hand upon the bare head of the aged king who kneels before him. A brilliant following of young nobles and their pages, clothed in gorgeous fabrics; spirited horses, mischievous apes, greyhounds and falcons fill up the rest of the canvas. Nothing could be at once so majestic, so naïve and so charming.

Among the contemporaries of Gentile da Fabriano, the purest, sweetest and most eloquent interpreter of the Gospels, in that golden age, was a friar; a simple, grave and sublime figure, sometimes known by the name of Fiesole (in consequence of his long residence in a monastery of that town) but more generally called "Fra" or "Beato" Angelico. It was, indeed, among the angelic choirs that he sought his inspiration. No other painter has ever so fully satisfied all the demands of rigid orthodoxy or entered so profoundly into the innermost spirit of Christianity. And, it cannot help but please us to add, that no other artist has given evidence of a more thorough mastery of technique. Our admiration, however should not be centred too exclusively in the literary element in Fra Angelico's work. This point requires to be emphasized. It is his keen feeling for composition and colour, his marvellous ingenuity of pose and fertility of design which stamp him as a born painter. His frescoes and easel pictures in the Convent of the Dominicans or in the monastery of St. Mark at Venice, together with the works to be found in the various galleries, proclaim the triumphs of a pencil which was at once so ethereal and so life-like in its achievements.

Benozzo Gozzoli, Fra Angelico's favourite pupil, immortalized himself by two great series of pictures, one of them at Pisa,—where he has conjured up the patriarchs of the old Testament—and another at Gimignano in which he deals with the life of St. Augustine. But he can also claim recognition as an inspired interpreter of the Gospels. In the chapel of the Medici at Florence, he has produced a delightful series of paintings having for their theme the *Adoration of the Magi*. It is an endless procession, teeming with original and picturesque *motifs*, in which youthful cavaliers and shady landscapes predominate: it is an idyl raised by its multiplicity of incident to an almost epic level, a *scherzo* through which break, ever and anon, the strains of an *andante*.

After the time of Fra Angelico, the Florentine school was too often tempted to sacrifice the reverential and faithful interpretation of the Gospels to considerations of a more or less profane nature: too often, it dragged in pointless reminiscences of pagan antiquity or experiments in anatomy or perspective which owed their presence to a thirst for knowledge rather than to any devotional spirit. With thorough-going realism, it took a pleasure in dressing up New Testament characters in modern costumes, thus braving every canon of historical accuracy. In a word, the theory of "art for art's sake" tended to prevail. And yet, how can we seriously complain of this in the case of such masters as Fra Filippo, Filippino Lippi, Botticelli and Ghirlandajo? How can we refuse to credit them with deep and genuine feeling when we find them grouping a concourse of saints round the Blessed Virgin in their altar-pieces, or compressing, by sheer force of talent, a group composed of the Virgin and Child, the Infant St. John and a choir of angels into the limits of a single circular picture? There is, moreover, something more than mere tenderness and enthusiasm in these pictures of devotion in which the human and the divine are so closely intermingled. They often display eloquence and grandeur as well. Take, for instance, Botticelli's *Virgin of the Magnificat*: it is as solemn and majestic as a piece of organ music.

Towards the close of the period with which we are now concerned, the representatives of the Florentine school were afforded an opportunity of making, as it were, a public profession of faith in the Sistine chapel of the Vatican, in company with Perugino and Pinturicchio: Botticelli, Ghirlandajo and Cosimo Rosselli were, as we know, commissioned by Pope Sixtus IV. to paint for this chapel, *Scenes from the Life of Moses*, the *Temptation of Christ*, the *Calling of St. Peter and St. Andrew*, the *Sermon on the Mount* and the *Last Supper*. In spite of their proximity to Michael Angelo's frescoes, these compositions, with their numerous simple and touching details, find their way readily to our hearts. The *Calling of St. Peter and St. Andrew*, in particular, impresses us by its indefinable air of conviction. What a pity it is, though, that Ghirlandajo should have allowed himself to introduce figures in the Florentine costume of the fifteenth century by the side of the fine group of the two disciples kneeling at their Master's feet. A similar incongruity is even more apparent in the most celebrated of all Ghirlandajo's creations, the frescoes in Santa Maria Novella, that sumptuous and charming building which Michael Angelo used to refer to as his bride. Here, Ghirlandajo, in representing the lives of St. John Baptist and of the Virgin, has produced a series of what are neither more nor less than pure genre-paintings; the companions of St. Elizabeth and St. Anne are simply great ladies of Florence, dressed in the height of fashion, who have come to pay an afternoon call at the house of an acquaintance. The scene is laid in the interior of a palace of the Medici or of some other great family related to them.

The frescoes of Santa Maria Novella were finished in 1490: they may be said to indicate the high-water mark

School of the Master of the Death of the Virgin.

Photo. by Hanfstaengl.

THE VIRGIN AND HOLY CHILD

BERLIN MUSEUM

Piero della Francesca, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE THREE ARCHANGELS AND THE YOUNG TOBIAS.

BERLIN MUSEUM.

of anachronism in painting. The Florentine school was soon to feel the impulse of other influences. But not for long. Thirty years later, Andrea del Sarto fell back into the self-same errors in his famous frescoes painted for the Church of the Annunciation.

It needed something little short of a revolution to bring back religious art to a sense of dignity and decorum. Though hitherto the poet and the painter had been but too

Jean Foucquet. *Photo. by Braun, Clément & Co.*

THE VISITATION.

CONDÉ MUSEUM (CHANTILLY).

seldom willing to work side by side, yet the closing years of the fifteenth century furnish us with the spectacle of a preacher, at once vehement and tender, with all the simplicity and gentleness of the true missionary spirit, who strove to group around him the artists of his restless city, to mark out a programme for them and to confine them in bonds of discipline. The influence exerted by Savonarola on those artists who ranged themselves under his banner, such as the Della Robbia, Botticelli, Lorenzo di Credi and even Michael Angelo himself, can scarcely be overestimated. He dissuaded them from bringing into their pictures portraits of friends or patrons to whom they wished to be agreeable, and from introducing profane details which had no connexion with the Gospel texts. Without condemning them to a rigid asceticism, he directed their energies into a higher channel and restored all its former dignity, elevation and moral force to the pictorial interpretation of religious themes.

Siena, "the City of the Virgin," so long the inveterate rival of Florence, during all this period had but few paintings—indeed, none of the first order—to show against the marvellous body of work produced by Fra Angelico, Fra Filippo, Ghirlandajo, Botticelli and Filippino Lippi. This city, which had shown itself so full of life and energy during the preceding era (in proof of this I need but mention the name of Simone Memmi), had seemingly given way to a spirit of routine and intellectual apathy. It almost seemed as though the Byzantine influence, after lying dormant for centuries, had suddenly re-asserted its supremacy. Lack of inspiration is the great defect of all the countless Madonnas which Ansano di Piero, Matteo di Giovanni and their followers have left behind them: the figures in their works seem without life and without soul, frozen in a mask of sacred conventionality. Incapable of better things, the creators of these works had recourse to artifice of the cheapest kind. They clothed their characters in figured stuffs and smothered them with eccentric ornament such as we find in the picture by Sano di Piero in the Accademia at Siena. It is only here and there that we come upon some more worthy craftsman, such as Vecchietta, for instance, who strikes a more dignified and contemplative, if not particularly penetrating, note.

Luckily, the day of redemption was not far distant. Let those who are weary of the exaggerated rationalism and scientific spirit of the Florentines, or of the poverty-stricken imagination and cerebral anæmia of the Sienese take refuge with me in the mountains of Umbria; there, in the capital of a region once stirred and transfigured by St. Francis of Assisi, they will find a master whose warmth of colour and sublime accents cannot fail to touch them. I refer to Pietro Perugino.

Whatever his religious convictions may have been (and their sincerity has been more than once called in question) few painters have done so much as Perugino for the edification of the faithful. One might almost go so far as to say that the warmth of his colouring stirs up the luke-warm and confirms the enthusiast. In his pictures of the Virgin he has given us a perfect type of maidenly purity; no suggestion of evil has ever smirched the purity of her brow, her lips have never breathed the name of love, nor have her eyes ever rested with pleasure on the face of man; she shows no consciousness of her great Mission, and yet we cannot but feel that some subtle influence radiates from her. It is in calm and meditative attitudes that Perugino excels.

Photo. by Hanfstaengl.

Lorenzo Costa, pinx.

THE PRESENTATION OF CHRIST IN THE TEMPLE

BERLIN MUSEUM

Zaganelli, pinx. *Photo by Braun, Clement & Co.*

THE ANNUNCIATION.

THE VIRGIN, SAINT JOHN BAPTIST AND SAINT ANTONY OF PADUA.

BERLIN MUSEUM.

We need but to look at his pictures in the Louvre or the National Gallery to realise this. And yet, on occasion, he could deal with scenes of the most dignified order, as in his picture of the *Virgin Appearing to St. Bernard* in the Pinakothek at Munich, or do justice to a pathetic drama, as in his *Mourners over the Dead Christ* in the Pitti Palace. In these pictures the action is of the simplest kind; there is little gesture and scarcely any movement. And yet with what penetrating eloquence they appeal to us!

Jean Foucquet, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Co.*

SAINT JOHN ON THE ISLE OF PATMOS.

CONDÉ MUSEUM (CHANTILLY).

I feel a certain remorse in regard to one follower of the Umbrian masters, who became, in his turn, the founder of the Bolognese school—I refer to Francia—for I am not quite sure that I have done full justice to this sterling artist in my previous writings. Although he owes a certain poverty of style to the example of Perugino, while, on the other hand, he fails to attain the full splendour of that master's colouring, yet he never fails to make us share in the genuine and profound emotion with which the Gospel story has inspired him. Apart from numerous altar-pieces and paintings which have been sufficiently admired, I need here only point to his *Crucifixion* in the Louvre and his *Holy Family* and *Pietà* in the National Gallery. The tragic grief of the first is only equalled by the spirit and buoyancy of the other two, which are so eloquent, so full of action and so easy in pose; the softness of the colouring, in spite of the high key in which it is pitched, adds still further to the effect, and conveys a very soothing impression.

Making our way northwards, to Mantua and Padua, we come upon an artist whose work, in spite of all that it owes to antique models, was yet in all respects full of individuality, and also, in every way, fraught with dignity, passion and eloquence. The great Mantegna, that past master of drawing and composition, has more than once taken some scene from the Gospels for his theme. He has shown us the Blessed Virgin presenting her Divine Offspring to the High-priest, or pressing Him to her bosom, and has depicted for us *Christ's Agony in the Garden*, His *Sufferings on Mount Calvary*, His *Descent into Hell*, His *Burial*, *Resurrection* and *Ascension*. These canvases are severe and, sometimes, too abstract in character, yet they are full of strong conviction and dramatic expression. In his anxiety to conform more strictly to the Gospel tradition, and thus appeal more forcibly to the devout, the artist has not shrunk from depicting ugliness and deformity.

During this first period of the Renaissance, a singularly original interpretation of the Gospels, and one by no means devoid of charm, was furnished by Venice—a city in which the East and West met, as it were, on common ground. From their fore-runners the Byzantines, the Venetians had inherited a certain love of the magnificent: hence their brilliancy of colouring and richness of texture: the Flemings and Germans, with whom their commercial undertakings brought them continually into contact, had taught them to look at nature itself, and translate their impressions with all their original freshness. Johannes Alemannus, one of the masters of the School of Cologne, had come to settle among the Venetian lagoons, while, on the other hand, Antonello of Messina, had been to Bruges in order to learn the secrets of painting in oils: little more was required to revivify the old Byzantine teaching. The altar-pieces produced by the neighbouring school of Murano, show an equal indebtedness to this double influence, yet with the coming of the Bellinis (Giacomo the father, and his sons Giovanni and Gentile), the Venetian school made a further step towards shaking off the Byzantine tradition.

Though unable to free himself from occasional Byzantine tendencies, Giovanni Bellini was capable at times of exquisitely simple and unaffected work. As an instance of this, let us take the *Madonna* in the Accademia at Venice, in which the Virgin sits adoring the Holy Child Who lies asleep upon her knee. Note the developed proportions of the divine Babe; we have here a child of three

Lippo Memmi, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND HOLY CHILD

BERLIN MUSEUM

or four, rather than an infant at the breast. Though Bellini seldom attempted subjects of a dramatic kind, he has in at least one instance succeeded in striking a note of genuine pathos. In his beautiful *Pietà* in the Brera, St. John is sobbing bitterly, quite absorbed in his grief, and careless of onlookers: as for the Virgin, who is represented as an aged and unattractive woman, with what feverish anxiety she seeks for a breath of life on her Son's lips. Here, we have something more than a superb piece of painting—it is a drama which has been actually seen and acted.

The Master of the Life of the Virgin. *Photo. by Nahviag.*

THE BIRTH OF THE VIRGIN.

THE PINAKOTHEK (MUNICH).

CHAPTER IV.

WHILE the Italians, without ceasing to study nature, sought to idealise it and to represent the characters of the Gospel narrative as incarnate types of the utmost beauty and nobility, where humanity was made to reflect all that is best in it, the Flemish painters, actuated by a contrary instinct, took special pains to accentuate its lowliness, poverty and lack of beauty. In other words, while the one school sought to raise their contemporaries to the divine level, the other endeavoured to drag down the divinity to their own.

In spite of this tendency, the *Adoration of the Lamb*, painted by the brothers Van Eyck for the church of Saint Bavon, at Ghent, which forms, as it were, the charter of

the new Flemish school, pays splendid homage to the majesty of the Trinity, the beauty of the Virgin and the dignity of the Apostles and Doctors of the Church; solemn and penetrating as the peal of an organ, it combines the majesty of the Middle Ages with a susceptibility to impressions which is wholly modern. But realism soon gained the upper hand: Jan Van Eyck's *Madonnas* in the galleries of the Louvre, Dresden and Munich, all wear the same careworn and forbidding expression, while the Holy Child is represented as a puny and frankly unattractive infant. Rogier Van der Weyden and Hans Memling, who followed the Van Eycks, endeavoured to combat this

The Master of the Life of the Virgin THE VISITATION. *Photo. by Hanfstaengl.*
THE PINAKOTHEK (MUNICH).

tendency, at any rate in so far as the Blessed Virgin was concerned, by giving her a greater purity of outline and a more dignified expression. They continued, however, in obedience to some unexplained tradition, to paint the Infant Christ as a wizened and sullen child with nothing about Him to foreshadow His divine mission. Occasionally a bright and sunny landscape helps to atone for these defects and imparts a genuine air of dignity to the scene.

In the case of one at least, of these later representatives of the Flemish school—Quentin Matsys, of Antwerp, who began life as a humble blacksmith, and ended it as a famous painter—we find a constant intermingling of poetry and realism. No one else has contrived to put so much passion into the embraces of the Holy Mother and Child; their lips seem to cling together as though they would never be parted. Elsewhere, in his two superb altar-pieces in the museums at Brussels and Antwerp, he has portrayed the *Burial of our Lord*, the lives of *St. Anne*, *St. John Baptist* and of *St. John the Divine*, in a style which is at once brilliant, pictorial and unaffected. In spite of all their anachronisms, we are conscious of a profound emotion in these pictures which, thanks to the splendour of colouring, finds its way to our hearts and makes them vibrate in harmony with that of the artist. Similar themes are dealt with in countless tapestries executed after cartoons designed by the same master or his pupils.

Raffaellino del Garbo, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND HOLY CHILD WITH TWO ANGELS

BERLIN MUSEUM

And now, let us go back a few decades in order to examine the production of a German school—that of Cologne—which rivalled, and often with success, the painters of Bruges and Antwerp. Leaving on one side the mysterious Meister Wilhelm—the part played by him not having as yet been made sufficiently clear—this school is mainly identified with an artist of the highest rank, Stephan Lochner (1451). We cannot shut our eyes to the fact that his work marks a new departure in the history of art, and one which was in every way original, full of incomparable serenity and charm, and laden with the perfume of youth.

In Alsace, the worthy Martin Schongauer, founder of the Colmar school, sought, like Memling, to combine the

Patinir, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE FLIGHT INTO EGYPT.

BRUSSELS MUSEUM.

pursuit of truth, as understood by the Flemings, with a love of the beautiful. In his various paintings and engravings devoted to Gospel themes, he is vigorous, tender and dignified in turn. His *Virgin Adoring the Infant Christ* Who reclines on a bed of strawberry-plants, displays exquisite freshness, while in another picture there is a wondrous yearning expressed by the gesture with which the mother presses her Son to her bosom; again, in his engravings on the *Passion*, more especially in his *Christ Carrying the Cross,* the master rises to a high level of pathos. The very title of his most famous picture—the *Virgin of the Rose-bush* (in the Colmar Cathedral), sufficiently indicates the poetry and freshness of this "Perugino of the North," as he has been appropriately named.

Before quitting Germany, let us glance for a moment at the work produced by the schools of Swabia and Franconia. While poetry and imagination make themselves felt in Zeitblom and Holbein the elder—who represent the schools of Ulm and Augsburg—the painters of the Nürnberg school could find no place for anything but the terrible and hideous. They appear to have taken a pride

in portraying executioners of the most revolting type and in inventing torments of the most horrible kind. We seem to be transported into the very midst of a great torture-chamber in which a band of pitiless wretches

Jan Van Eyck, pinx. *Photo. by Goupil.*

VIRGIN AND HOLY CHILD.

THE LOUVRE.

practise every refinement of cruelty on the body of some unfortunate captive.

While the German and Flemish painters thus furnished so varied and life-like, if not essentially imaginative, an interpretation of the Gospels, French painters, paralysed apparently by the effects of the Hundred Years'

Raffaellino del Garbo, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN WITH INFANT CHRIST AND TWO SAINTS

BERLIN MUSEUM

War, revolved laboriously in the orbit of the Bruges school. There is but one artist among them whose work compels esteem and admiration—Jehan Foucquet, of Touraine. In the miniatures which he designed for

Flemish School. *Photo. by Hanfstaengl.*

ADORATION OF THE MAGI.

BERLIN MUSEUM.

the missal of Étienne Chevallier, nearly all of which are now preserved at Chantilly, he has delineated devoutly and with a certain amount of feeling, the more striking episodes of the Gospels, from the *Marriage of the Virgin* down to *Feast of Pentecost*.

CHAPTER V.

THE Golden Age of the Renaissance Period, while still adhering to the cult of the Virgin Mary, took up the task of illustrating the Gospels on a wider scale and with a more methodically didactic aim. To Raphael, more than to any other painter, is due the honour of having entirely reformed and revolutionised the methods of religious art which had been so seriously compromised by the daring innovations of the earlier realists of the Renaissance: it was he who restored to it that earnestness, dignity and nobility which have ever since been inseparably associated in the minds of devout believers with all pictorial exposition of the Christian Faith.

The great Leonardo da Vinci, who may, in some respects, be regarded as a fore-runner of Raphael, possessed a too capricious and fantastic imagination to enable him to take the lead as a reformer of religious art. No other painter, it is true, has invested with a greater charm the idyllic story of the Infant Christ and the companion of His childhood, or of the Virgin and her mother, than he has done in his *Virgin of the Rocks* and his *St. Anne*. But, with him, the believer is too often lost in the painter, as he throws himself into the execution of some brilliant stroke of genius. The fact of his representing the Infant Christ playing with a cat, with a pair of scales, or with a spindle, seems to prove clearly that he regarded the Gospels as little more than a pretext for indulging in all sorts of variations on a graceful and pleasing theme.

Once, and only once, did Leonardo apply himself with straightforward and whole-hearted energy to the portrayal of a scene of supreme importance in the history of Christianity—the *Last Supper*. He has treated it in so sublime and so perfect a manner that the painters who have come after him, realising that it was hopeless to try to improve on it, have found themselves compelled to imitate it. This masterpiece, as everyone knows, illustrates our Lord's words, "One of you shall betray Me." Once we accept the strongly-marked characteristics of the various actors in the scene, the vivacity of their gestures and the general dignity of the whole, it is difficult to imagine how this momentous drama could have taken place in any other way than that here suggested.

With Raphael, a faithful and intelligent adherence to the sacred texts was the rule, and not, as in Leonardo's case, the exception. His work displays genius of an extraordinarily versatile and fruitful order. Although at first sight he seems to have come into the world for the express purpose of illustrating the Childhood of Christ with its mingling of sweetness and tenderness, of serenity and fervour, Raphael did not shrink from undertaking the tragic scenes of the Passion (cf. his *Christ Carrying the Cross*, at Madrid, his *Crucifixion* in the Mond Gallery and his *Burial of Christ*, in the Palazzo Borghese, at Rome). In like manner, the apotheosis of the Virgin, the Transfiguration, the teaching and miracles of the Apostles, the witness of martyrs to the Faith each find in him

Hans Holbein the Elder, pinx. *Photo. by R. Tamme.*

THE PRESENTATION IN THE TEMPLE.

THE PINAKOTHEK (MUNICH).

Panetti, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE BURIAL OF CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

Filippino Lippi, pinx. *Photo. by Alinari.*

CHRIST AND THE SAMARITAN WOMAN.

SEMINARIO PATRIARCALE (VENICE).

an inspired interpreter. Finally, in the *Dispute of the Sacrament*, representing a solemn conference on the mysteries of religion, he has formulated with astounding clearness and imaginative power, the synthesis of Christianity. Note in the upper part of this picture the Personification of the Trinity, the Patriarchs, Apostles and Saints, while below on either side of the altar, is ranged a chosen assembly of all who had expounded Holy Writ, from the Christian Fathers down to the contemporaries of Pope Julius II. Here, we scarcely know what to admire most, whether the sublime poesy of the general conception, the dignity of pose and expression, or the marvellous skill of composition. Taken as a whole, it is a combination of the utmost majesty and pathos; while considered singly, no figures could be more fervent and inspired, or more full of the divine afflatus.

Fra Bartolommeo della Porta, a pious Dominican, who first formulated the rules of composition, painted a number of scenes from the Gospels in a more abstract style. He lacks Raphael's vividness of impression and his charm of colour, but excels in the admirable dramatic grouping of the throngs of devout and fervent adorers which he gathers round the throne of the Virgin.

Michael Angelo, the sombre and sublime delineator of scenes from the

Filippino Lippi, pinx. *Photo. by Alinari.*

JESUS AND MARY MAGDALENE.

SEMINARIO PATRIARCALE (VENICE).

Lorenzo da Credi, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND HOLY CHILD

BERLIN MUSEUM

Old Testament, but seldom attempted to deal with the incidents of the New. His *Holy Family* in the Uffizi astonishes us by the incomparable masterliness of its grouping, but fails to awaken any kind of religious emotion. He is more at home with a subject like the *Day of Judgment*. Indeed, it was his mission to pour forth

Cosimo Rosselli, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

ST. ANNE, THE BLESSED VIRGIN AND THE SAINTS.

BERLIN MUSEUM.

words of wrath rather than to bear the message of peace and forgiveness. No one possessed so little of the missionary spirit as he.

Happily a whole host of his contemporaries took it upon themselves to make good this defect. The tenderness and effusiveness which the Renaissance has taught us to regard as inseparable from the Gospels is to be found again in that eminently graceful painter, the exquisite and fanciful Correggio. One series of his paintings preserved, for the most part, in the galleries at Darmstadt

and Parma, is devoted to the exaltation of the Virgin and Holy Child. No doubt, in some of his compositions, such as his *Nativity* (better known by the title *Night*), he has devoted himself rather to the solution of a problem of chiaroscuro than to the natural and organic elaboration of his subject. Probably, he felt it necessary to create new interest in a theme which seemed to have been worn threadbare by constant repetition, and concluded that the

Hans Holbein the Elder, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE ADORATION OF THE MAGI.

THE PINAKOTHEK (MUNICH)

surest way of stimulating the jaded taste of the Renaissance public was to combine religious instruction with a miracle of art. After having so often dragged back their contemporaries artists were surely to be excused for occasionally allowing themselves to float with the stream. Let us remember that they very rarely took the initiative; from beginning to end of the history of art we find them behind rather than in front of the age in which they lived. Now, I repeat, in so far as instruction is concerned, the whole question depends on the initiative.

Let us now examine the way in which the Venetian painters approached the Gospels. Here we find great variety. Though Titian throws his whole soul into his *Presentation of the Virgin in the Temple*, his *Christ Crowned with Thorns* and the *Burial of our Lord* or the *Assumption*, and though Tintoretto also strikes a dramatic note in his scenes from the life of Christ and of the Blessed Virgin, the majority of their compatriots preferred to deal with subjects of a more calm, cheerful and—let me add—more brilliant description, such as the *Adoration of the Magi* or the *Marriage at Cana*. Themes of this kind were more congenial to the Epicurean instincts of men like Paul Veronese, Palma, Bonifazio and Paris Bordone. The *Adoration of the Magi* gave them an opportunity for introducing endless exotic types and costumes such as abounded in the city of the lagoons. All the magic of the East is squandered on these dazzling pageants with their pages, their horses and their hounds; their glittering jewels and vessels of gold in which burn incense and myrrh. The *Marriage at Cana* and the *Banquet in the House of Levi* were treated in a no less secular spirit. They are filled to overflowing with the pomp of this world, but awake no religious emotion. Yet this same Veronese could, when he liked, adopt a graver tone. His *Calvary* in the Louvre impresses us with a sense of profound grief, and is full of striking dramatic contrast.

Among German painters of the Renaissance there were two masters of the first rank well worthy of a place in this illustrious gathering—Albert Dürer and Hans Holbein. Both of them introduce into their pictures an equal air of conviction—whether in scenes from the *Childhood* or *Passion of our Lord*, or visions of the Blessed Virgin seated in glory—but the degree of success attained by each is widely different. While Dürer, as though overwhelmed by the burden of a too vigorous faith, rarely succeeds in eliminating prosaic details, or in giving poetic character to his types and clearness to his composition, Holbein, on the other hand, thanks to the incomparable training gained by his studies of classical models, is unsurpassed in pictorial devices and dramatic contrasts. Dürer is seen at his best in pictures limited to a few figures; his *Virgin with the Ape*, the small *Holy Family* with St. Joseph drawing water from a well (?), the fine *Adoration of the Magi* in the Uffizi Gallery, the pathetic *Christ on the Cross* in the Dresden Museum, or the *Four Apostles* in the Pinakothek at Munich are distinguished by great breadth and dignity. In most of his other compositions, such as his engravings illustrative of the Passion or the Apocalypse, his harshness of line and incoherent grouping do much to conceal his undoubted genius. Now and then, however, Dürer's baldness of expression tends to reinforce the dramatic power of his work. There is indescribable eloquence in his *Man of*

Fra Filippo Lippi and Perugio. *Photo by Alinari.*

THE DESCENT FROM THE CROSS

MUSEO NAZIONALE (FLORENCE)

Dom. & Ben. Ghirlandajo, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE RESURRECTION OF CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

Sorrows, who clasps His hands and weeps, not for His own Sufferings, but over the miseries of the human race, while a by-stander with cruel insult derisively offers Him a reed for a sceptre.

Certain disciples of Dürer, such as Altdorffer and others, endeavoured to give a new rendering to the Gospel narrative by the aid of artifices, perhaps questionable, but undoubtedly irresistible. They set their characters down in the midst of delicious, undulating, landscapes, thus making it impossible to appreciate

the one without taking equal delight in the other.

It is a pleasure to contrast Holbein with Dürer and his followers. His *St. Sebastian* at Munich and his *Madonna* at Darmstadt combine realism of the most sympathetic type, with a truly plastic conception and vigorous draughtsmanship. His *Last Supper* at Darmstadt is, perhaps, too manifestly inspired by Leonardo da Vinci, but two series—one of drawings, the other of paintings—on the *Passion* in the same gallery, reproduce with equal restraint and poignancy the sufferings of the Divine Victim from the *Betrayal* and *Appearance before Pilate*, down to the *Laying in the Tomb*.

The *Madonna* in the Darmstadt Museum is eminently realistic in treatment. The Blessed Virgin—a pronounced German type—is dressed in the costume of the time, her chief attractions being her modest air and shapely hands: she stands erect under a canopy, in her arms the Infant Christ, a sickly and fretful child, Who raises His left hand in benediction and turns away His head with the peevish gesture of some little invalid who only asks to be left alone. Close to this Divine Group kneels Burgomaster Meyer on a rich oriental carpet, with clasped hands, his eyes raised to heaven in an attitude full of fervour—an eloquent and dignified figure, thanks to his air of truth and sincerity. By his side is his eldest son, a handsome, if somewhat finical young man, of an almost Leonardesque type, and lower down his youngest-born, a splendid child who stands stark naked, his chubby limbs and general air of contentment, contrasting strongly with those of the Child Jesus. On the other side of the

French School—XVIth Century. *Photo. by Goupil.*

CHRIST TAKEN DOWN FROM THE CROSS.

THE LOUVRE.

picture are shown the Burgomaster's first and second wives, looking like nuns in their linen collars and sombre dress, with their hands hidden in the folds of their black cloaks; then, in the foreground of the picture, we have the Burgomaster's daughter, seen in profile, and dressed in the very latest fashion of Basle, with her embroidered cuffs and collar and tightly-laced dress, her hands crossed at her waist. She is manifestly sitting for her portrait, and her somewhat vacant and expressionless face wears an air of forced gravity, entirely devoid of emotion. All this is grouped and painted as only Holbein knew how, with a life-like ease and inimitable charm, these qualities being still further accentuated by an air of conviction which transforms an excellent family group into something actually real and living. There is here no attempt at apotheosis; the Virgin Mary, as in Raphael's pictures, has come down to the earth and become a simple mortal; only instead of taking as his model the beautiful daughter of some Florentine gardener or a peasant-girl from the Roman campagna, Holbein has chosen a modest and pensive young middle-class maiden of Basle, who as she grows older will become more developed in shape and prosaic in her tastes.

CHAPTER VI.

With the Renaissance Italy had shot its bolt; we seek in vain among the academic painters of the seventeenth century, such as the Caracci, Domenichino or Guido, for any spark of religious inspiration; Caravaggio alone introduces feeling into his *Death of the Virgin* or his *Burial of our Lord*. Though Simon Vouet, Poussin, Le Sueur and a few other contemporary French painters showed some seriousness of purpose, they lacked — alas! — that warmth of colouring and spontaneity of composition which enable the artist to communicate his inmost emotions to the great mass of the public. Still less, need we look for any missionary eloquence in the works of such men as Le Brun and Mignard.

In a word, those who could paint well enough had no faith, while those who had sufficient faith could not paint. Germany showed itself equally barren of talent, and for many a long day disappeared from the world of art.

Bart. Montagna, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE PRESENTATION IN THE TEMPLE.

MUSEO CIVICO (VICENZA)

Nevertheless, religious art was not dead; the great Rubens in Flanders, Rembrandt in Holland and Murillo and Ribera in Spain constituted in themselves a second Renaissance.

At Antwerp, Rubens essayed the task of recasting the whole pictorial interpretation of the Gospels, and bringing it into harmony with the requirements of a new order of things. He effected this with all the loftiness and authority peculiar to his genius. It is true that in dealing with the more tranquil incidents, such as the exquisite idyl in which the Blessed Virgin and Holy Child are the sole actors, he fails to attain that air of candour which distinguishes the primitive painters; a true virtuoso, he gives himself up to the brilliant elaboration of a set theme, when he really ought to feel rather than reason. But with all his love of pomp, Rubens can, when he chooses, speak straight to the heart. The story of the Passion and all its details seems to have possessed a continual attraction for him, and he has enriched it by the introduction of a fresh *motif* — the *Elevation of the Cross*. This picture, now in Antwerp Cathedral, exhibits Rubens not merely as a matchless painter, but also as a man of the loftiest instincts. His *Descent from the Cross* in the same building, attracts us even more strongly by its vivid action and spontaneity. Here the heart of the great artist and poet beats in sympathy with every sorrow: just as he knows how to buoy

up the spectator with delight, so, too, he understands how to plunge him into an abyss of grief. Another celebrated work, the *Fall of the Damned* in the Pinakothek at Munich, is a terrible and sinister vision which almost makes one's brain reel before its avalanche of figures falling headlong from heaven. The elements seem to be let loose, the laws of nature overthrown, the bottomless void yawns on every side, and chaos has come again. In verve and pathos, this scene is far ahead of Michael Angelo's *Last Judgment*, even though in it Rubens may not show himself to be so essentially a painter, as Michael Angelo was essentially a sculptor, even when he laid aside the chisel for the brush.

Van Dyck, the favourite and the most charming of all Rubens' pupils, shows a preference for melancholy subjects in his religious pictures; in proof of this, I need but mention two paintings of the *Virgin and Angels Mourning over the Dead Christ* (both of them in the Louvre), and a number of canvases dealing with such themes as *Christ upon the Cross*, *Pietà*, the *Erection of the Cross* (in Courtrai Cathedral), the *Crucifixion* (in Malines Cathedral). His *Madonnas* are, as a rule, more placid, restful and contemplative in character than those of Rubens. The pupil worked less hastily than his master, and thus succeeds better in arresting our attention. In my opinion, the finest of these Madonnas is the one in the Louvre. This picture must be familiar to all; seated on a boulder and leaning against a tree, the Blessed Virgin holds out her Divine Son for the veneration of two devout pilgrims. The Holy Child, as He turns away, caresses with a gesture of inimitable sympathy, the cheek of the man whose head is bent towards Him. In the sky float two angels who seem as though they had been painted with a breath. It is impossible to look without emotion on this calm and eloquent work, in which poetry and realism, divine majesty and human lowliness are so marvellously blended.

Perugino, pinx. *Photo. by Brogi.*

SAINT JOHN BAPTIST.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

What a contrast there is between the art of Rubens and the art of Rembrandt! The latter was for ever attempting New Testament subjects (he has left us over seventy pictures of this kind), but what a difference there is between the standpoint of the two men! Far from accentuating the splendid and triumphant aspect of the Gospels, as his rival had done, he chose rather episodes illustrating in a marked degree the mingled humility and resignation which form the basis of the teaching of Christ. He has set himself to touch our hearts by means of poverty-stricken figures, coarse and common raiment and sober colouring, in a word, by employing realism of the frankest kind.

Nothing could be clearer or more logical than the system adopted by Rembrandt in dealing with Sacred History. He represents its incidents just as though they had taken place in the Holland of his own day, in the good city of Amsterdam. In his eyes, Christ is one of his fellow-citizens, and nothing more; the Israelites are Jews from the Ghetto. The artist even carries his system so far that we are often in doubt as to whether we have before us a religious picture or merely a piece of genre-painting: his *Carpenter's Household* in the Louvre has frequently been mistaken for a Holy Family! And, indeed, it is not easy to decide whether the figures are intended to represent historical personages or ordinary artisans. By adopting this method Rembrandt makes a strong impression. We naturally take a keener interest in the misfortunes of a fellow-countryman than in those of a foreigner, in the troubles of a contemporary, than in those of someone who lived in past ages. In so far as interest and edification are concerned, Rembrandt's theory is unassailable. Is it equally justifiable from the artistic standpoint? That is a weighty problem which I cannot discuss here. Suffice it to say that those painters who best know how to combine feeling and style are, of all others, most worthy of our admiration.

And now, let us pause for a moment before the works of the Spanish school as represented by Ribera, a native of Valencia, and Murillo, who first saw the light at Seville. They are characterised by extraordinary conviction, ardour and enthusiasm. Ribera's *Adoration of the Shepherds*, long since admitted to the honour of a place in the *Salon*

Andrea Verrocchio, pinx. *Photo by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND HOLY CHILD

BERLIN MUSEUM

Carré, impresses us by its candour and sincerity. We like to think that it was thus that His earliest worshippers approached the divine Babe: faith illuminates their homely faces, and their toil-worn hands tremble with emotion.

As for Murillo, he introduces unspeakable vivacity, warmth and inspiration into his presentments of Gospel events. He had but to look around him in order to find models and accessories ready to his hand. So vivid was the faith of his contemporaries that he had only to paint a group of humble peasants kneeling in a church to be certain of producing an excellent religious picture. The reader may here object that many other painters had these same models before their eyes and yet failed to make anything of them. This is perfectly true, but it only proves that the actual objects before the artist's eyes can avail him nothing unless he knows how to vivify and transform them by means of the fire within him.

Be this as it may, Murillo, better fitted for the task than either Rubens or Rembrandt, succeeded in presenting the history of the Virgin and Child in a new light. In painting the former he generally took some fair native of Seville, or perhaps a Gipsy, for his model, while the Infant Christ wears a peculiarly innocent expression, either looking straight in front of him with unspeculative eyes, or counting a chaplet of beads. Besides exquisitively life-like scenes of this kind which are yet so profoundly imbued with religious feeling, Murillo excelled in the rendering of ecstatic emotion. His picture of the *Assumption of the Virgin* in the midst of a choir of angels, her eyes bathed in tears of happiness, is at once a hymn full of essentially musical charm, and an exquisite piece of painting.

Here I must end this all too brief review of the masterpieces which have been inspired by the Gospels. Though, if necessary, I could advance more than one good reason for having thus concentrated my admiration on those privileged ages in which an ardent faith was coupled with candour, serenity and splendour of poetic vision. It was not enough for men like Giotto, Fra Angelico, Raphael, Rubens or Murillo to *hold* the Faith, they enjoyed the further privilege of *proclaiming* it in sublime creations which had the effect of elevating their contemporaries and fortifying and exalting posterity; which enabled all—even the most sceptical—to appreciate the highest product of religion, and inspired by their sublime presentation of celestial visions, countless millions of believers. This glorious gift, a veritable gift of God, this witness to the Resurrection and Eternal Life belonged before all others to the painters of that highly-favoured period, the sixteenth and seventeenth centuries, who felt bound to make lavish use of it. Let us study and reverence them as Flandrin and Orsel have done in France, the Nazaræans in Germany and the Pre-Raphaelites in England. Let us do full justice to the divine character of their inspiration, their originality of treatment, but let us at the same time have the courage to place on the same level with them that eloquent and popular interpreter of the Christian faith in the seventeenth century, that great heart, and sublime if unconventional painter whom we call Rembrandt.

EUGÈNE MÜNTZ.

Raphaël Sanzio, pinx. *Photo by Alinari.*

CHARITY.

THE VATICAN (ROME).

Fra Angelico, pinx. THE MARRIAGE OF THE VIRGIN. *Photo. by Alinari*

UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

THE HOLY GOSPEL
OF JESUS CHRIST
ACCORDING TO SAINT MATTHEW.

CHAPTER I.

1 The genealogy of Christ from Abraham to Joseph. 18 He was conceived by the Holy Ghost, and born of the Virgin Mary when she was espoused to Joseph. 19 The angel satisfieth the misdeeming thoughts of Joseph, and interpreteth the names of Christ.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

Ghirlandaio, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE MARRIAGE OF THE VIRGIN.

CHURCH OF SANTA MARIA NOVELLA (FLORENCE).

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

18 ¶ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just *man,* and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and

Carlo Crivelli, pinx. VIRGIN AND INFANT CHRIST. *Photo. by Hanfstaengl*
BRUSSELS MUSEUM.

shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife :

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son : and he called his name JESUS.

CHAPTER II.

1 The wise men out of the east are directed to Christ by a star. 11 They worship him, and offer their presents. 14 Joseph fleeth into Egypt, with Jesus and his mother. 16 Herod slayeth the children : 20 himself dieth. 23 Christ is brought back again into Galilee to Nazareth.

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard *these things*, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judæa : for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda : for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child ; and when ye have found *him*, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed ; and, lo, the star, which they saw in

the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 ¶ And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 ¶ Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would not be comforted, because they are not.

19 ¶ But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

CHAPTER III.

1 *John preacheth: his office: life, and baptism.* 7 *He reprehendeth the Pharisees,* 13 *and baptizeth Christ in Jordan.*

IN those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa,

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 ¶ But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto

Carlo Crivelli, pinx. VIRGIN AND INFANT CHRIST. *Photo. by Alinari.*
PINACOTECA (MILAN).

you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire:

11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and *with* fire:

12 Whose fan *is* in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 ¶ Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be so* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

CHAPTER IV.

1 Christ fasteth, and is tempted. 11 The angels minister unto him. 13 He dwelleth in Capernaum, 17 beginneth to preach, 18 calleth Peter, and Andrew, 21 James, and John, 23 and healeth all the diseased.

THEN was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.

3 And when the tempter came to him, he

said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the

Pietro Manucci, il Perugino, pinx *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE VIRGIN (*Fragment*).
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down : for it is written, He shall give his angels charge concerning thee : and in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them ;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan : for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

Florentine school. *Photo. by Hanfstaengl.*

VIRGIN AND INFANT CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

12 ¶ Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

17 ¶ From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

18 ¶ And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left *their* nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the *son* of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

22 And they immediately left the ship and and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judæa, and *from* beyond Jordan.

CHAPTER V.

1 Christ beginneth his sermon in the mount: 3 declaring who are blessed, 13 who are the salt of the earth, 14 the light of the world, the city on an hill, 15 the candle: 17 that he came to fulfil the law. 21 What it is to kill, 27 to commit adultery, 33 to swear: 38 exhorteth to suffer wrong, 44 to love even our enemies, 48 and to labour after perfectness.

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed *are* the poor in spirit: for their's is the kingdom of heaven.

4 Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed *are* the peace-makers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for their's is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 ¶ Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to

Sandro Botticelli, pinx.

Photo. by Braun, Clément & Cie.

THE BLESSED VIRGIN AND CHILD, SURROUNDED BY ANGELS.

UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

AN ANGEL.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

AN ANGEL.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 ¶ Think not that I am come to destroy the law, or the prophets : I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the

Benozzo Gozzoli, pinx. *Photo. by Brogi.*

GROUP OF ANGELS.
RICCARDI PALACE (FLORENCE).

kingdom of heaven : but whosoever shall do and teach *them,* the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill ; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment :

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment : and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council : but whosoever shall

Andrea Mantegna, pinx. *Photo. by Alinari.*

MADONNA AND THE HOLY CHILD.

PINACOTECA (MILAN).

say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

Fra Angelico, pinx. *Photo. by Brown, Clément & Cie.*

THE ANNUNCIATION (*Fragment*).

MADRID MUSEUM.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

33 ¶ Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

38 ¶ Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have *thy* cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee, turn not thou away.

43 ¶ Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what

Filippino Lippi, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE BLESSED VIRGIN *(Fragment).*

THE BADIA (FLORENCE).

Cosimo Tura, pinx. VIRGIN AND HOLY CHILD. *Photo. by Hanfstaengl.*
NATIONAL GALLERY (LONDON).

reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others?* do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

CHAPTER VI.

1 *Christ continueth his sermon in the mount, speaking of alms, 5 prayer, 14 forgiving our brethren, 16 fasting, 19 where our treasure is to be laid up, 24 of serving God, and mammon: 25 exhorteth not to be careful for worldly things: 33 but to seek God's kingdom.*

TAKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore when thou doest *thine* alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

5 ¶ And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are:* for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repe-

titions, as the heathen *do :* for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them : for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye : Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as *it is* in heaven.

11 Gives us this day our daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil : For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you :

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 ¶ Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance : for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face ;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret : and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 ¶ Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal :

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal :

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 The light of the body is the eye : if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great *is* that darkness !

24 ¶ No man can serve two masters : for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment ?

26 Behold the fowls of the air : for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they ?

27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature ?

28 And why take ye thought for raiment ? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin :

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, *shall he* not much more *clothe* you, O ye of little faith ?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat ? or, What shall we drink ? or, Wherewithal shall we be clothed ?

32 (For after all these things do the Gentiles seek :) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness ; and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow : for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day *is* the evil thereof.

Francesco Cosa, pinx. *Photo by R. Tamme.*

THE ANNUNCIATION.

ROYAL GALLERY, DRESDEN.

Benozzo Gozzoli, pinx. *Photo. by Brogi.*

GROUP OF ANGELS.
RICCARDI PALACE (FLORENCE).

CHAPTER VII.

1 Christ ending his sermon in the mount, reproveth rash judgment, 6 forbiddeth to cast holy things to dogs, 7 exhorteth to prayer, 13 to enter in at the strait gate, 15 to beware of false prophets, 21 not to be hearers, but doers of the word: 24 like houses builded on a rock, 26 and not on the sand.

JUDGE not, that ye be not judged.

2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam *is* in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 ¶ Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 ¶ Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if

Sandro Botticelli, pinx. THE ADORATION OF THE MAGI. *Photo. by Alinari*

UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

his son ask bread, will he give him a stone ?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent ?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him ?

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them : for this is the law and the prophets.

13 ¶ Enter ye in at the strait gate : for wide *is* the gate, and broad *is* the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat :

14 Because strait *is* the gate, and narrow *is* the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 ¶ Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit ; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither *can* a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 ¶ Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

Dom. Ghirlandaio, pinx THE ADORATION OF THE SHEPHERDS. *Photo. by Alinari.*
GALLERY OF ANCIENT AND MODERN ART (FLORENCE).

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 ¶ Therefore whosoever heareth these

Signorelli. pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE NATIVITY.

NATIONAL GALLERY (LONDON)

sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock :

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house ; and it fell not : for it was founded upon a rock.

26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand :

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house ; and it fell : and great was the fall of it.

28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine :

29 For he taught them as *one* having authority, and not as the scribes.

CHAPTER VIII.

2 *Christ cleanseth the leper,* 5 *healeth the centurion's servant,* 14 *Peter's mother in law,* 16 *and many other diseased :* 18 *sheweth how he is to be followed :* 23 *stilleth the tempest on the sea,* 28 *driveth the devils out of two men possessed,* 31 *and suffereth them to go into the swine.*

WHEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth *his* hand, and touched him, saying, I will ; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man ; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 ¶ And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof : but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me : and I say to this *man*, Go, and he goeth ; and to another, Come, and he cometh ; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

10 When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness : there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way ; and as thou hast believed, *so* be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

14 ¶ And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her : and she arose, and ministered unto them.

16 ¶ When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils : and he cast out the spirits with

Sandro Botticelli, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE VIRGIN AND INFANT CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

with *his* word, and healed all that were sick :

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare *our* sicknesses.

18 ¶ Now when Jesus saw great multitudes

Filippino Lippi, pinx. *Photo. by Alinari*

THE ADORATION OF THE MAGI.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

21 And another of his disciples said unto

Benozzo Gozzoli, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE JOURNEY OF THE MAGI.

CHAPEL OF THE PALAZZO RICCARDI (FLORENCE).

Benozzo Gozzoli, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE JOURNEY OF THE MAGI.

CHAPEL OF THE PALAZZO RICCARDI (FLORENCE).

him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

23 ¶ And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to *him*, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

28 ¶ And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought *him* that he would depart out of their coasts.

CHAPTER IX.

2 Christ curing one sick of the palsy, 9 calleth Matthew from the receipt of custom, 10 eateth with publicans and sinners, 14 defendeth his disciples for not fasting, 20 cureth the bloody issue, 23 raiseth from death Jairus' daughter, 27 giveth sight to two blind men, 32 healeth a dumb man possessed of a devil, 36 and hath compassion of the multitude.

AND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, this *man* blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier, to say, *Thy* sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw *it*, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 ¶ And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 ¶ And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

Hans von Kulmbach, pinx. *Photo. by Hanfstaengl*

THE OFFERINGS OF THE MAGI.

BERLIN MUSEUM.

Benozzo Gozzoli, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE JOURNEY OF THE MAGI.
CHAPEL OF THE PALAZZO RICCARDI (FLORENCE).

11 And when the Pharisees saw *it,* they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard *that,* he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what *that* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice : for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 ¶ Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles : else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish : but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 ¶ While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead : but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and *so did* his disciples.

20 ¶ And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind *him*, and touched the hem of his garment :

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place : for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 ¶ And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, *Thou* son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him : and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See *that* no man know *it*.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 ¶ As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake : and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 ¶ But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly *is* plenteous, but the labourers *are* few;

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

Albert Durer, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE ADORATION OF THE MAGI *(detail)*.

UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

Società di Edizioni, phot. Photo. by Alinari.

THE ADORATION OF THE MAGI.
GALLERY OF ANCIENT AND MODERN ART (FLORENCE).

CHAPTER X.

1 Christ sendeth out his twelve apostles, enabling them with power to do miracles, 5 giveth them their charge, teacheth them, 16 comforteth them against persecutions : 40 and promiseth a blessing to those that receive them.

AND when he had called unto *him* his twelve disciples, he gave them power *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James *the son* of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son* of Alpheus, and Lebbeus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

Andrea Mantegna, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE CIRCUMCISION *(detail)*.

UFFIZI GALLERY FLORENCE).

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not:

Pisanello, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE ADORATION OF THE MAGI.
BERLIN MUSEUM.

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,

10 Nor scrip for *your* journey, neither two

coats, neither shoes, nor yet staves : for the workman is worthy of his meat.

11 And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy ; and there abide till ye go thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

Dom. Ghirlandaio, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE ADORATION OF THE MAGI.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it : but if it be not worthy, let your peace return to you.

14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

16 ¶ Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves : be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.

17 But beware of men : for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues ;

18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak : for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child : and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake : but he that endureth to the end shall be saved.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another : for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.

24 The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household ?

26 Fear them not therefore for there is nothing covered, that shall not be revealed ; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, *that* speak ye in light : and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul : but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing ? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am come to send peace on earth : I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

36 And a man's foes *shall be* they of his own household.

37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me : and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

39 He that findeth his life shall lose it : and he that loseth his life for my sake shall find it.

40 ¶ He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward ; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

CHAPTER XI.

2 *John sendeth his disciples to Christ.* 7 *Christ's testimony concerning John.* 18 *The opinion of the people, both concerning John and Christ.* 20 *Christ upbraideth the unthankfulness and unrepentance of Chorazin, Bethsaida, and Capernaum:* 25 *and praising his Father's wisdom in revealing the gospel to the simple,* 28 *he calleth to him all such as feel the burden of their sins.*

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

Taddeo Gaddi, pinx. *Photo. by Alinari*

THE MASSACRE OF THE INNOCENTS.
LOWER CHURCH OF ST. FRANCIS (ASSISI).

Fra Angelico, pinx. *Photo. by Braun, Clement & Cie.*

AN ANGEL

UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

6 And blessed is *he,* whosoever shall not be offended in me.

7 ¶ And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft *clothing* are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is *he,* of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive *it,* this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 ¶ But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.

20 ¶ Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto

Alb. Altdorfer, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE REST IN EGYPT.

BERLIN MUSEUM.

thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

25 ¶ At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him*.

28 ¶ Come unto me, all *ye* that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 For my yoke *is* easy, and my burden is light.

CHAPTER XII.

1 Christ reproveth the blindness of the Pharisees concerning the breach of the sabbath, 3 by scriptures, 9 by reason, 13 and by a miracle. 22 He healeth the man possessed that was blind and dumb. 31 Blasphemy against the Holy Ghost shall never be forgiven. 36 Account shall be made of idle words. 38 He rebuketh the unfaithful, who seek after a sign: 49 and sheweth who is his brother, sister, and mother.

AT that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2 But when the Pharisees saw *it,* they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That in this place is *one* greater than the temple.

7 But if ye had known what *this* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath day.

9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:

10 ¶ And, behold, there was a man which had *his* hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift *it* out?

12 How much then is a man better than a

sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* forth; and it was restored whole, like as the other.

14 ¶ Then the Pharisees went out, and held

Matteo di Giovanni di Bartolo, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE MASSACRE OF THE INNOCENTS.

CHURCH OF SAN AGOSTINO (SIENA).

a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew *it,* he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was

spoken by Esaias the prophet, saying,
18 Behold my servant, whom I have chosen;

Fra Angelico, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

AN ANGEL.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 ¶ Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the Son of David?

24 But when the Pharisees heard *it,* they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 ¶ Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *Holy* Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come.

Jan van Eyck, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND INFANT CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit.

34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas *is* here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon *is* here.

43 When the unclean spirit is gone out of a man he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth *it* empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 ¶ While he yet talked to the people, behold, *his* mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAPTER XIII.

3 *The parable of the sower and the seed:* 18 *the exposition of it.* 24 *The parables of the tares,* 31 *of the mustard seed,* 33 *of the leaven,* 44 *of the hidden treasure,* 45 *of the pearl,* 47 *of the draw net cast into the sea:* 53 *and how Christ is contemned of his own countrymen.*

THE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;

4 And when he sowed, some *seeds* fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:

5 Some fell upon stony places, where they

Stephan Lochner, pinx. *Photo. by Nöhring.*

THE PRESENTATION IN THE TEMPLE.

DARMSTADT MUSEUM.

had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed *are* your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous *men* have desired to see *those things* which ye see, and have not seen *them;* and to hear *those things* which ye hear, and have not heard *them*.

18 ¶ Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth *it* not, then cometh the wicked *one,* and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth *it;* which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

31 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like

Jan van Eyck, pinx. *Photo by R. Tamme*

OUR BLESSED LORD.

BERLIN MUSEUM.

Albert Dürer's school. *Photo. by B. Tamme.*

THE FLIGHT INTO EGYPT.

DRESDEN MUSEUM.

Bouts, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE BLESSED VIRGIN PRAYING.

BERLIN MUSEUM.

to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field :

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 ¶ Another parable spake he unto them ; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables ; and without a parable spake he not unto them :

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying I will open my mouth in parables ; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house : and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man ;

38 The field is the world ; the good seed are the children of the kingdom ; but the tares are the children of the wicked *one* ;

39 The enemy that sowed them is the devil ; the harvest is the end of the world ; and the reapers are the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire ; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity ;

42 And shall cast them into a furnace of fire : there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field ; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls :

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind :

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world : the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire : there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old.

53 ¶ And it came to pass, *that* when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this *man* this wisdom, and *these* mighty works ?

55 Is not this the carpenter's son ? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas ?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this *man* all these things ?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

Pinturicchio, pinx. *Photo. by Alinari.*

CHRIST AMONG THE DOCTORS.
CHURCH OF SANTA MARIA MAGGIORE (SPELLO)

CHAPTER XIV.

1 Herod's opinion of Christ. 3 Wherefore John Baptist was beheaded. 13 Jesus departeth into a desert place: 15 where he feedeth five thousand men with five loaves and two fishes: 22 he walketh on the sea to his disciples: 34 and landing at Gennesaret, healeth the sick by the touch of the hem of his garment.

AT that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

3 ¶ For Herod had laid hold on John, and bound him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded *it* to be given *her*.

10 And he sent, and beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought *it* to her mother.

12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

13 ¶ When Jesus heard *of it,* he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard *thereof,* they followed him on foot out of the cities.

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

15 ¶ And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to *his* disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

22 ¶ And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.

31 And immediately Jesus stretched forth *his* hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 ¶ And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

Sandro Botticelli, pinx. *Photo. by H. Tamme.*

THE VIRGIN WITH INFANT CHRIST AND ST. JOHN.

DRESDEN GALLERY

CHAPTER XV.

3 Christ reproveth the scribes and Pharisees for transgressing God's commandments through their own traditions: 11 teacheth how that which goeth into the mouth doth not defile a man. 21 He healeth the daughter of the woman of Canaan, 30 and other great multitudes: 32 and with seven loaves and a few little fishes feedeth four thousand men, beside women and children.

THEN came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever shall say to *his* father or *his* mother, *It is* a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

6 And honour not his father or his mother, *he shall be free.* Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 *Ye* hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me.

9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

10 ¶ And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

20 These are *the things* which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.

21 ¶ Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* Son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast *it* to dogs.

27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

Quentin Matsys, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE VIRGIN AND INFANT CHRIST.

BERLIN MUSEUM.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great *is* thy faith : be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee ; and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet ; and he healed them :

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see : and they glorified the God of Israel.

32 ¶ Then Jesus called his disciples *unto him,* and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat : and I will not sent them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude ?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye ? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake *them,* and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled : and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAPTER XVI.

1 The Pharisees require a sign. 6 Jesus warneth his disciples of the leaven of the Pharisees and Sadducees. 13 The people's opinion of Christ, 16 and Peter's confession of him. 21 Jesus foresheweth his death, 23 reproving Peter for dissuading him from it : 24 and admonisheth those that will follow him, to bear the cross.

THE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather : for the sky is red.

3 And in the morning, *It will be* foul weather to day : for the sky is red and lowring. O *ye* hypocrites, ye can discern the face of the sky ; but can ye not *discern* the signs of the times ?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign ; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 ¶ Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have taken no bread.

8 *Which* when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread ?

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up ?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up ?

11 How is it that ye do not understand that I spake *it* not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees ?

Andrea del Verrocchio, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE BAPTISM OF CHRIST.

THE ACCADEMIA (FLORENCE).

12 Then understood they how that he bade *them* not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

13 ¶ When Jesus came into the coasts of

Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

14 And they said, Some *say that thou art* John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on heart shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 ¶ From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

24 ¶ Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAPTER XVII.

1 *The transfiguration of Christ.* 14 *He healeth the lunatick,* 22 *foretelleth his own passion,* 24 *and payeth tribute.*

AND after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard *it*, they

Michael Angelo Buonarroti, pinx. *Photo. by Valentine & Sons*

THE VIRGIN, INFANT CHRIST AND ST. JOHN BAPTIST.

THE NATIONAL GALLERY.

fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

Pietro Manucci, il Perugino, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE BAPTISM OF CHRIST.
PINACOTECA VANUCCI (PERUGIA).

14 ¶ And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

22 ¶ And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

Sandro Botticelli, pinx. *Photo Brogi.*

THE HOLY FAMILY.

PITTI PALACE (FLORENCE).

24 ¶ And when they were come to Capernaum, they that received tribute *money* came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

CHAPTER XVIII.

1 *Christ warneth his disciples to be humble and harmless: 7 to avoid offences, and not to despise the little ones: 15 teacheth how we are to deal with our brethren, when they offend us: 21 and how oft to forgive them: 23 which he setteth forth by a parable of the king, that took account of his servants, 32 and punished him, who shewed no mercy to his fellow.*

AT the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

Lucchini, pinx. *Photo. by Alinari.*

ST. JOHN BAPTIST IN THE DESERT.

MUSEO CIVICO (VICENZA)

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

7 ¶ Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast *them* from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.

10 Take heed that ye despise not one of

Bernard Strigel, pinx. *Photo. by Hanfstaengl*

ST. JOHN BAPTIST AND MARY MAGDALEN.

BERLIN MUSEUM.

these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

12 How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that *sheep*,

De Patinir, pinx. *Photo. by Mielke.*

THE BAPTISM OF CHRIST.
VIENNA MUSEUM.

than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

15 ¶ Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear *thee, then* take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them,

tell *it* unto the church : but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

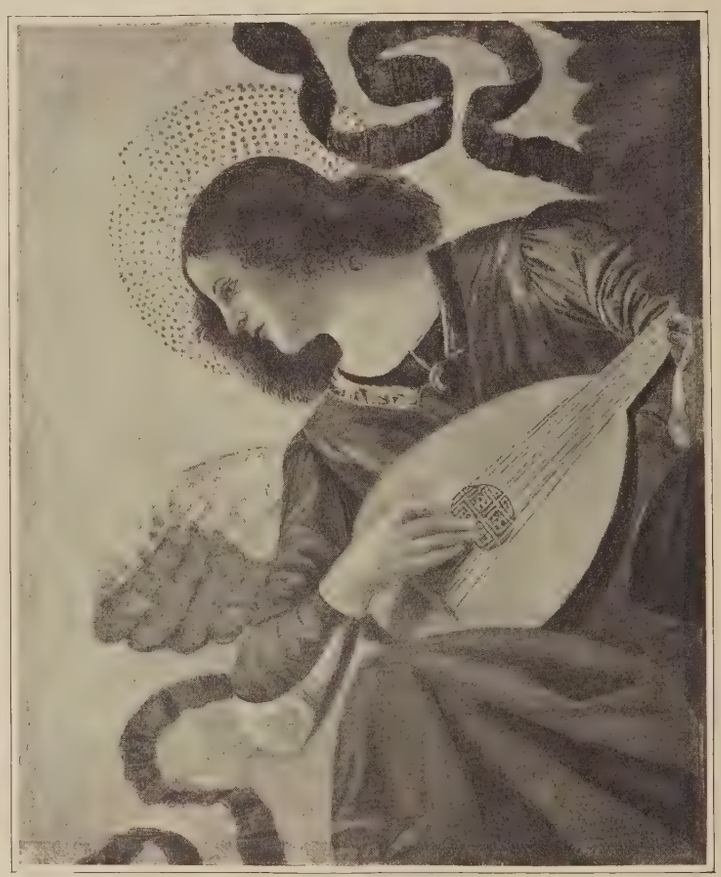
18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 ¶ Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times : but, Until seventy times seven.



Melozzo da Forlì, pinx. *Photo. by Alinari.*

AN ANGEL.
BASILICA OF ST. PETER (ROME).

23 ¶ Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

28 But the same servant went out, and found one of his fellowservants, which owed him an hundred pence : and he laid hands on him, and took *him* by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellowservant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not : but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellowservants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me :

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

Pietro Manucci, il Perugino, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE BAPTISM OF CHRIST.
SISTINE CHAPEL (ROME).

CHAPTER XIX.

2 *Christ healeth the sick :* 3 *answereth the Pharisees concerning divorcement :* 10 *sheweth when marriage is necessary :* 13 *receiveth little children :* 16 *instructeth the young man how to attain eternal life,* 20 *and how to be perfect :* 23 *telleth his disciples how hard it is for a rich man to enter into the kingdom of God,* 27 *and promiseth reward to those that forsake any thing to follow him.*

AND it came to pass, *that* when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judæa beyond Jordan;

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 ¶ The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made *them* at the beginning made them male and female,

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses because of

the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the begining it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 ¶ His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from *their* mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs

Andrea del Sarto, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE DAUGHTER OF HERODIAS DANCING.
CHIOSTRO DELLO SCALZO (FLORENCE).

for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*.

13 ¶ Then were there brought unto him little children, that he should put *his* hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and departed thence.

16 ¶ And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is* God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

19 Honour thy father and *thy* mother: and,

Pietro Manneri, il Perugino, pinx. *Photo. by Alinari.*

ST. PETER *(detail).*

SISTINE CHAPEL (ROME).

Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go *and* sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come *and* follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

23 ¶ Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard *it*, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld *them*, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

27 ¶ Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many *that are* first shall be last; and the last *shall be* first.

CHAPTER XX.

1 Christ, by the similitude of the labourers in the vineyard, sheweth that God is debtor unto no man: 17 foretelleth his passion: 20 by answering the mother of Zebedee's children teacheth his disciples to be lowly: 30 and giveth two blind men their sight.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,

4 And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, *that* shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received *it*, they murmured against the goodman of the house,

12 Saying, These last have wrought *but* one hour, and thou hast made them equal unto us which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

14 Take *that* thine *is*, and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?

16 So the last shall be first, and first last: for many be called, but few chosen.

17 ¶ And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem; and

Andrea del Sarto, pinx. *Photo. by Alinari.*

ST. JOHN BAPTIST BROUGHT BEFORE HEROD IN CHAINS.

CHIOSTRO DELLO SCALZO (FLORENCE).

the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify *him:* and the third day he shall rise again.

20 ¶ Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping *him*, and desiring a certain thing of him.

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not

mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard *it*, they were moved with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them *unto him*, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 ¶ And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* son of David.

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion *on them*, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

CHAPTER XXI.

1 Christ rideth into Jerusalem upon an ass, 12 driveth the buyers and sellers out of the temple, 17 curseth the fig tree, 23 putteth to silence the priests and elders, 28 and rebuketh them by the similitude of the two sons, 33 and the husbandmen, who slew such as were sent unto them.

AND when they drew nigh unto Jerusalem and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto me.

3 And if any *man* say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set *him* thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed *them* in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

12 ¶ And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,

13 And said unto them, It is written, My

house shall be called the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David; they were sore displeased,

16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea: have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

17 ¶ And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered.

19 And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away!

20 And when the disciples saw *it,* they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this *which is done* to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

23 ¶ And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

C. I. van Oostzanen, pinx. Photo. by Hanfstaengl.

SALOME.
MUSEUM (THE HAGUE).

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 ¶ But what think ye? A *certain* man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said

likewise. And he answered and said, I *go*, sir: and went not.

31 Whether of them twain did the will of *his* father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him:

Cosimo Rosselli, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE LAST SUPPER.

SISTINE CHAPEL (ROME).

and ye, when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might believe him.

33 ¶ Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast *him* out of the vineyard, and slew *him*.

40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out *his* vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

CHAPTER XXII.

1 The parable of the marriage of the king's son. 9 The vocation of the Gentiles. 12 The punishment of him that wanted the wedding garment. 15 Tribute ought to be paid to Cesar. 23 Christ confuteth the Sadducees for the resurrection: 34 answereth the lawyer, which is the first and great commandment: 41 and poseth the Pharisees about the Messias.

AND Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and *my* fatlings *are* killed, and all things *are* ready: come unto the marriage.

5 But they made light of *it*, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

6 And the remnant took his servants, and entreated *them* spitefully, and slew *them*.

7 But when the king heard *thereof*, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 ¶ And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast *him* into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 For many are called, but few *are* chosen.

15 ¶ Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in *his* talk.

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any *man*: for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, *ye* hypocrites?

Photo. by Nöhring.

Master of the Lyversberg Passion

CHRIST BEFORE PILATE.

COLOGNE MUSEUM.

Hans Holbein the younger, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Co.*

CHRIST BEFORE THE HIGH PRIEST.

BASLE MUSEUM

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose *is* this image and superscription?

21 They say unto him, Cesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cesar the things which are Cesar's; and unto God the things that are God's.

22 When they had heard *these words*, they marvelled, and left him, and went their way.

23 ¶ The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard *this*, they were astonished at his doctrine.

34 ¶ But when the Pharisees had

heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

35 Then one of them, *which was* a lawyer, asked *him a question,* tempting him, and saying,

36 Master, which *is* the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second *is* like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

41 ¶ While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, *The Son* of David.

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word, neither durst any *man* from that day forth ask him any more *questions*.

CHAPTER XXIII.

1 *Christ admonisheth the people to follow the good doctrine, not the evil examples, of the scribes and Pharisees.* 5 *His disciples must beware of their ambition.* 13 *He denounceth eight woes against their hypocrisy and blindness:* 34 *and prophesieth of the destruction of Jerusalem.*

THEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:

3 All therefore whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders; but they *themselves* will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, *even* Christ; and all ye are brethren.

9 And call no *man* your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

Luca Signorelli, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE SCOURGING OF OUR LORD.
PINACOTECA (MILAN).

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, *even* Christ.

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall

Pietro Manucci, il Perugino, pinx. *Photo. by Alinari.*

ST. JOHN *(detail).*
SISTINE CHAPEL (ROME).

be abased: and he that shall humble himself shall be exalted.

13 ¶ But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in *yourselves*, neither suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, *ye* blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing: but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!

17 *Ye* fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 *Ye* fools and blind: for whether *is* greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes, and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 *Ye* blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 *Thou* blind Pharisee, cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 *Ye* serpents, *ye* generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

34 ¶ Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and *some* of them ye shall kill and crucify; and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city:

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy

Hans Holbein the younger, del. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

CHRIST CROWNED WITH THORNS.

BASLE MUSEUM.

children together, even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not!

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER XXIV.

1 Christ foretelleth the destruction of the temple: 3 what and how great calamities shall be before it: 29 the signs of his coming to judgment. 36 And because that day and hour is unknown, 42 we ought to watch like good servants, expecting every moment our master's coming.

AND Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to *him* for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 ¶ And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all *these things* must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these *are* the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

16 Then let them which be in Judæa flee into the mountains:

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here *is* Christ, or there; believe *it* not.

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if *it were* possible, they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.

Gerard David, pinx.

Photo. by Braun, Clément & Cie

THE CRUCIFIXION.

BERLIN MUSEUM.

Flemish school. *Photo. by Alinari.*

ECCE HOMO!
PALACE OF THE DOGES (VENICE)

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, *he is* in the secret chambers; believe *it* not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 ¶ Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer *is* nigh:

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, *even* at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 ¶ But of that day and hour knoweth no *man*, no, not the angels of heaven, but my Father only.

37 But as the days of Noe *were*, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

41 Two *women shall be* grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

42 ¶ Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed *is* that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My Lord delayeth his coming;

49 And shall begin to smite *his* fellowservants, and to eat and drink with the drunken;

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for *him*, and in an hour that he is not aware of,

51 And shall cut him asunder, and appoint *him* his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

CHAPTER XXV.

1 *The parable of the ten virgins,* 14 *and of the talents.* 31 *Also the description of the last judgment.*

THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five *were* foolish.

3 They that *were* foolish took their lamps, and took no oil with them:

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made,

Master of the Lyversberg Passion. *Photo. by Nohring.*

CHRIST CROWNED WITH THORNS.

COLOGNE MUSEUM.

Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, *Not so;* lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

14 ¶ For *the kingdom of heaven is* as a man travelling into a far country, *who* called his own servants, and delivered unto them his goods.

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents.

17 And likewise he that *had received* two, he also gained other two.

18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, *there* thou hast *that is* thine.

26 His lord answered and said unto him, *Thou* wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and *then* at my coming I should have received mine own with usury.

28 Take therefore the talent from him, and give *it* unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 ¶ When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth *his* sheep from the goats:

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

Master of the Passion of Lyversberg. *Photo. by Nöhring.*

CHRIST CARRYING THE CROSS.
COLOGNE MUSEUM.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

35 For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred,

Ascribed to Simone di Martino. *Photo. by Alinari.*

THE ROAD TO CALVARY.
CAPELLA DEI SPAGNUOLI (FLORENCE).

and fed *thee*? or thirsty, and gave *thee* drink?

38 When saw we thee a stranger, and took *thee* in? or naked, and clothed *thee*?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done *it* unto one of the least of these my brethren, ye have done *it* unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

42 For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

Hans Holbein the younger, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

CHRIST NAILED TO THE CROSS.

BASLE MUSEUM.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to me.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

CHAPTER XXVI.

1 The rulers conspire against Christ. 6 The woman anointeth his head. 14 Judas selleth him. 17 Christ eateth the passover: 26 instituteth his holy supper: 36 prayeth in the garden: 47 and being betrayed with a kiss, 57 is carried to Caiaphas, 69 and denied of Peter.

AND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is *the feast of* the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill *him*.

5 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar among the people.

6 ¶ Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat *at meat*.

8 But when his disciples saw *it*, they had indignation, saying, To what purpose *is* this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus understood *it*, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did *it* for my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, *there* shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

14 ¶ Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

15 And said *unto them*, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

17 Now the first *day* of the *feast of* unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

18 And he said, Go into the city to such a man and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth *his* hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goeth as it is written of

School of Albert Dürer. *Photo. by B. Tomme*

CHRIST NAILED TO THE CROSS.

DRESDEN GALLERY.

him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 ¶ And as they were eating, Jesus took bread, and blessed *it*, and brake *it*, and gave *it* to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave *it* to them, saying, Drink ye all of it;

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all *men* shall be offended because of thee, *yet* will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 ¶ Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou *wilt*.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed *is* willing, but the flesh *is* weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

47 ¶ And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, Master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out *his* hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

Paul Veronese, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

MOUNT CALVARY.
THE LOUVRE (PARIS).

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures

of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 ¶ And they that had laid hold on Jesus led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

59 Now the chief priests, and elders, and all

SOLDIERS CASTING LOTS FOR THE GARMENTS OF CHRIST.
BASILICA OF ST. ANTHONY (PADUA).

the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea, though many false witnesses came, *yet* found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This *fellow* said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote *him* with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

69 ¶ Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But he denied before *them* all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another *maid* saw him, and said unto them that were there, This *fellow* was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto *him* they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art *one* of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, *saying*, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

Master of the Lyversberg Passion *Plate by Sebastian*

THE CRUCIFIXION.

COLOGNE MUSEUM.

CHAPTER XXVII.

1 Christ is delivered bound to Pilate. 3 Judas hangeth himself. 19 Pilate, admonished of his wife, 24 washeth his hands: 26 and looseth Barabbas. 29 Christ is crowned with thorns, 34 crucified, 40 reviled, 50 dieth, and is buried: 66 his sepulchre is sealed and watched.

WHEN the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

2 And when they had bound him, they led *him* away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 ¶ Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What *is that* to us? see thou *to that*.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value:

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered to him never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

15 Now at *that* feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas or Jesus which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 ¶ When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate said unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? *They* all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

24 ¶ When Pilate saw that he could prevail nothing, but *that* rather a tumult was made, he took water, and washed *his* hands before the multitude, saying, I am

L. Cranach the younger, pinx. *Photo. by R. Tomme.*

THE CRUCIFIXION.

BERLIN MUSEUM.

Barthel Bruyn, pinx. *Photo. by R. Tamme.*

THE DESCENT FROM THE CROSS.

DRESDEN GALLERY.

innocent of the blood of this just person : see ye *to it*.

25 Then answered all the people, and said, His blood *be* on us, and on our children.

Hans Balding Grun, pinx. *Photo. by Nöhring.*

THE DESCENT FROM THE CROSS.
(LUBECK.)

26 ¶ Then released he Barabbas unto them : and when he had scourged Jesus, he delivered *him* to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band *of soldiers*.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

Van Dyck, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

MOURNING OVER THE DEAD CHRIST.

MUNICH MUSEUM.

29 ¶ And when they had platted a crown of thorns, they put *it* upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!

30 And they spit upon him, and took

Fra Angelico, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE DESCENT FROM THE CROSS.
THE ACCADEMIA (FLORENCE).

the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify *him*.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,

34 ¶ They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted *thereof,* he would not drink.

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be ful-

Giovanni Bellini, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE DEAD CHRIST.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE)

filled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

36 And sitting down they watched him there;

37 And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left.

39 ¶ And they that passed by reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

41 Likewise also the chief priests mocking *him,* with the scribes and elders, said,

42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

47 Some of them that stood there, when they heard *that,* said, This man calleth for Elias.

48 And straightway one of then ran, and took a spunge, and filled *it* with vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

50 ¶ Jesus, when he had cried again

with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

Photo. by Alinari.

THE BURIAL OF OUR LORD.
PINACOTECA (MILAN).

55 And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 ¶ Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make *it* as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

Francesco Mantegna, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE RESURRECTION.

NATIONAL GALLERY (LONDON).

Photo. by Hanfstaengl.

THE ASCENSION.
BERLIN MUSEUM.

CHAPTER XXVIII.

1 Christ's resurrection is declared by an angel to the women. 9 He himself appeareth unto them. 11 The high priests give the soldiers money to say that he was stolen out of his sepulchre. 16 Christ appeareth to his disciples, 19 and sendeth them to baptize and teach all nations.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *mèn*.

5 And the angel answered and said unto the

Master of the Lyversberg Passion. *Photo. by Höhring.*

CHRIST AND THE HOLY WOMEN AT THE SEPULCHRE.

COLOGNE MUSEUM.

Ferrarese school. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE ASCENSION.

BERLIN MUSEUM.

women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

9 ¶ And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain were Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 ¶ Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.

Photo. by Alinari.

Fra Filippo Lippi, pinx. THE ANNUNCIATION. *Photo. by Hanfstaengl.*
NATIONAL GALLERY (LONDON)

THE HOLY GOSPEL
OF JESUS CHRIST
ACCORDING TO SAINT MARK.

CHAPTER I.

1 The office of John the Baptist. 9 Jesus is baptized, 12 tempted, 14 he preacheth: 16 calleth Peter, Andrew, James and John: 23 healeth one that had a devil, 29 Peter's mother in law, 32 many diseased persons, 41 and cleanseth the leper.

THE beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judæa, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:
11 And there came a voice from heaven,

Van Scorel, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE BAPTISM OF OUR LORD.
BERLIN MUSEUM.

saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.
12 And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.
13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
14 Now after that John was put in prison,

Francesco Francia, pinx. THE BAPTISM OF CHRIST. *Photo by Hanfstaengl.*
DRESDEN GALLERY.

Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

16 Now as he walked by the sea of Galilee,

he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

24 Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves saying, What thing is this? what new doctrine *is* this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon and they that were with him followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All *men* seek for thee.

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus, moved with compassion, put forth *his* hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 But he went out, and began to publish *it* much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

Dom. Theotocopuolo, il Greco pinx. *Photo. by Alinari.*

THE HEALING OF THE BLIND.
PARMA MUSEUM.

CHAPTER II.

1 Christ healeth one sick of the palsy, 14 calleth Matthew from the receipt of custom, 15 eateth with publicans and sinners, 18 excuseth his disciples for not fasting, 23 and for plucking the ears of corn on the sabbath day.

AND again he entered into Capernaum after *some* days; and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them*, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken *it* up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this *man* thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, *Thy* sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all: insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 And as he passed by, he saw Levi the *son* of Alpheus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him,

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17 When Jesus heard *it*, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.

22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

Van Dyck, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

CHRIST AND THE MAN SICK OF THE PALSY.
MUNICH MUSEUM

CHAPTER III.

1 Christ healeth the withered hand, 10 and many other infirmities : 11 rebuketh the unclean spirits : 13 chooseth his twelve apostles : 22 convinceth the blasphemy of casting out devils by Beelzebub : 31 and sheweth who are his brother, sister, and mother.

AND he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life or to kill? But they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straight-

way took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea : and a great multitude from Galilee followed him, and from Judæa,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and *from* beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

Drawn after the cartoon, p. 100. *Photo by Alinari.*

THE CALLING OF ST. PETER AND ST. ANDREW.
SISTINE CHAPEL (ROME).

10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them that they should not make him known.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth *unto him* whom he would : and they came unto him.

14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach.

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils :

16 And Simon he surnamed Peter;

17 And James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder :

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the *son* of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

Fra Filippo Lippi, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE HOLY VIRGIN AND INFANT CHRIST.

NATIONAL GALLERY (LONDON)

PARABLE OF THE LABOURERS IN THE VINEYARD.
CATHEDRAL LIBRARY (SIENA).

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him : and they went into an house.

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard *of it,* they went out to lay hold on him : for they said, He is beside himself.

22 ¶ And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

23 And he called them *unto him,* and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme :

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation :

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 ¶ There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

CHAPTER IV.

1 *The parable of the sower,* 14 *and the meaning thereof.* 21 *We must communicate the light of our knowledge to others.* 26 *The parable of the seed growing secretly,* 30 *and of the mustard seed.* 35 *Christ stilleth the tempest on the sea.*

AND he began again to teach by the the sea side : and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow :

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it

had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the

Photo. by Alinari.

AN ANGEL

thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all *these* things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and *their* sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

14 ¶ The sower soweth the word.

15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,

19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive *it,* and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.

21 ¶ And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 ¶ And he said, So is the kingdom of

God, as if a man should cast seed into the ground ;

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself ; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 ¶ And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God ? or with what comparison shall we compare it ?

31 *It is* like a grain of mustard seed which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth :

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches ; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear *it*.

34 But without a parable spake he not unto them : and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow : and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish ?

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

Fra Angelico, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

AN ANGEL.

UFFIZI GALLERY (FLORENCE)

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

CHAPTER V.

1 Christ delivering the possessed of the legion of devils, 13 they enter into the swine. 25 He healeth the woman of the bloody issue, 35 and raiseth from death Jairus his daughter.

AND they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

3 Who had *his* dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any *man* tame him.

5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

8 For he said unto him, Come out of the man, *thou* unclean spirit.

9 And he asked him, What *is* thy name? And he answered, saying, My name *is* Legion: for we are many.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told *it* in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

16 And they that saw *it* told them how it befell to him that was possessed with the devil, and *also* concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all *men* did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

Piero della Francesca, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE BAPTISM OF OUR LORD.

NATIONAL GALLERY (LONDON).

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: *I pray thee,* come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

24 And *Jesus* went with him; and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in *her* body that she was healed of that plague.

30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

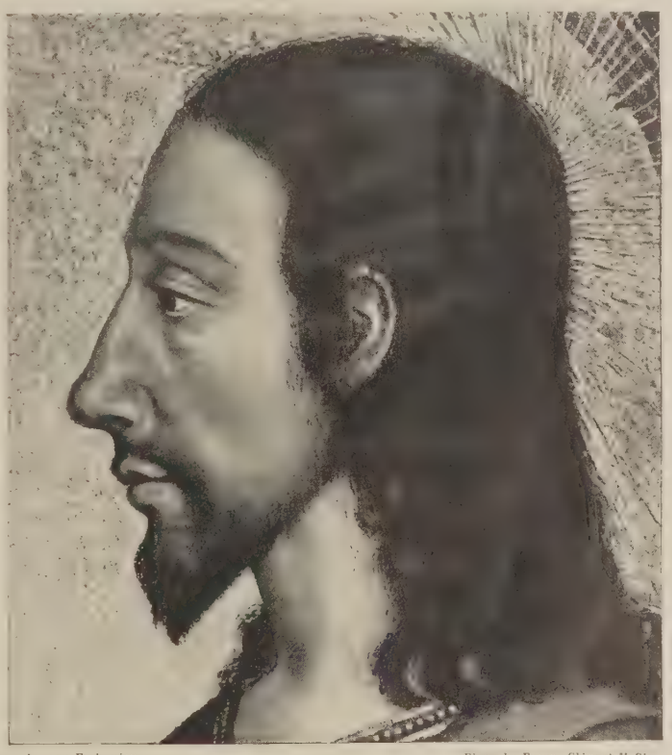
35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's *house certain* which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.



Jan van Eyck, pinx. *Photo by Braun, Clément & Cie.*

CHRIST IN THE ACT OF BLESSING.
BERLIN MUSEUM

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was *of the age* of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them straitly that no man should know it: and commanded that something should be given her to eat.

CHAPTER VI.

1 Christ is contemned of his countrymen. 7 He giveth the twelve power over unclean spirits. 14 Divers opinions of Christ. 27 John Baptist is beheaded, 29 and buried. 30 The apostles return from preaching. 34 The miracle of five loaves and two fishes. 48 Christ walketh on the sea: 53 and healeth all that touch him.

AND he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing *him* were

Luca Signorelli, pinx. *Photo. by Alinari.*

ST. JOHN BAPTIST.

MUSEO COMMUNALE (CITTÀ DI CASTELLO).

astonished, saying, From whence hath this *man* these things? and what wisdom *is* this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick fokl, and healed *them*.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 ¶ And he called *unto him* the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

8 And commanded them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in *their* purse:

9 But *be* shod with sandals; and not put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

12 And they went out, and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed *them*.

14 And king Herod heard *of him;* (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and

therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard *thereof,* he said, It is John, whom I beheaded : he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid

Andrea del Sarto, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE HEAD OF ST. JOHN BAPTIST BROUGHT TO HERODIAS.
CHIOSTRO DELLO SCALZO (FLORENCE

hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife : for he had married her.

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him ; but she could not :

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him ; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief *estates* of Galilee :

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give *it* thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give *it* thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask ? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry; *yet* for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought : and he went and beheaded him in the prison,

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel : and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard *of it*, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest awhile: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd : and he began to teach then many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time *is* far passed :

36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread : for they have nothing to eat.

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat ?

38 He saith unto them, How many loaves have ye ? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave *them* to his disciples to set before them ; and the two fishes divided he among them all.

42 And they did all eat, and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

Pietro Vanucci, il Perugino, pinx. *Photo. by Alinari.*

OUR BLESSED LORD.

THE SISTINE CHAPEL (ROME).

48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not *the miracle* of the loaves: for their heart was hardened.

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

CHAPTER VII.

1 The Pharisees find fault at the disciples for eating with unwashen hands. 8 They break the commandment of God by the traditions of men. 14 Meat defileth not the man. 24 He healeth the Syrophenician woman's daughter of an unclean spirit, 31 and one that was deaf, and stammered in his speech.

THEN came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash *their* hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And *when they come* from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, *as* the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with *their* lips, but their heart is far from me.

7 Howbeit in vain do they worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, *as* the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, *It is* Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; *he shall be free.*

12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

Rembrandt school. *Photo. by Hanfstaengl*

CHRIST BLESSING THE LITTLE CHILDREN.

NATIONAL GALLERY (LONDON).

14 ¶ And when he had called all the people *unto him,* he said unto them, Hearken unto me every one *of you*, and understand :

15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him : but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, *it* cannot defile him :

19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, and evil eye, blasphemy, pride, foolishness :

23 All these evil things come from within, and defile the man.

24 ¶ And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know *it :* but he could not be hid.

25 For a *certain* woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet :

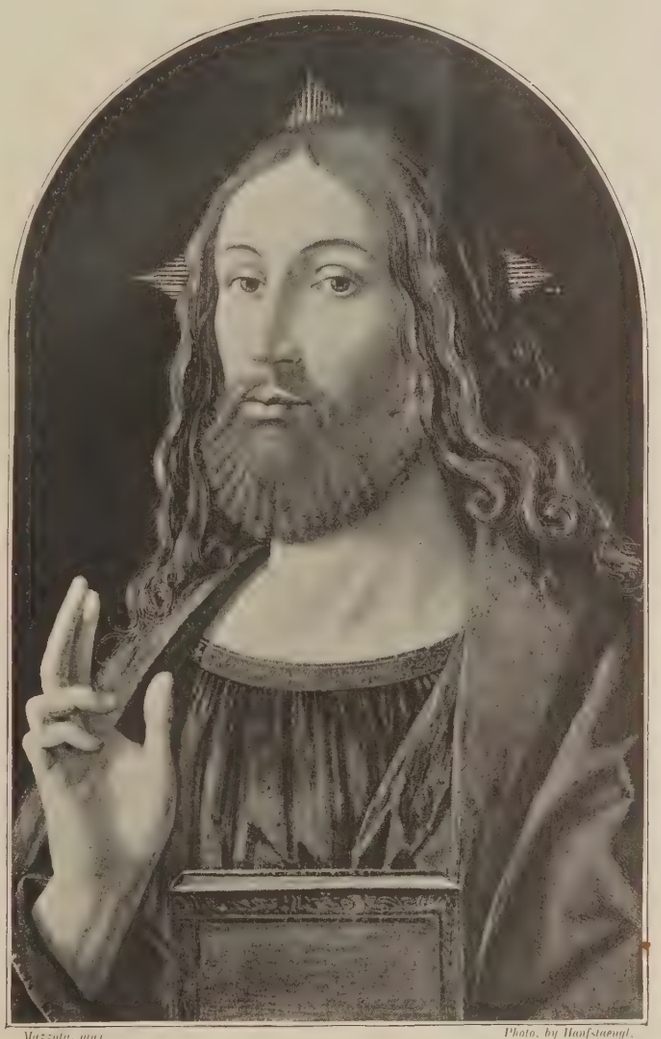
26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled : for it is not meet to take the hildren's bread, and to cast *it* unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord : yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house,



Mazzota, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

OUR BLESSED LORD.
RACZYNSKI GALLERY (BERLIN).

she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 ¶ And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man : but the more he charged them, so much the more a great deal they published *it ;*

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well : he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

CHAPTER VIII.

1 Christ feedeth the people miraculously : 10 refuseth to give a sign to the Pharisees : 14 admonisheth his disciples to beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod : 22 giveth a blind man his sight : 27 ackowledgeth that he is the Christ, who should suffer and rise again : 34 and exhorteth to patience in persecution for the profession of the gospel.

IN those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples *unto him*, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat :

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way : for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these *men* with bread here in the wilderness ?

5 And he asked them, How many loaves have ye ? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground : and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before *them ;* and they did set *them* before the people.

7 And they had a few small fishes : and he blessed, and commanded to set them also before *them*.

8 So they did eat, and were filled : and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand : and he sent them away.

10 ¶ And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign ? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

14 ¶ Now *the disciples* had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and *of* the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have no bread.

17 And when Jesus knew *it*, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened ?

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not ? and do ye not remember ?

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up ? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up ? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand ?

22 ¶ And he cometh to Bethsaida ; and they

Benozzo Gozzoli, pinx. *Photo. by Alinari.*

DETAIL FROM THE "PARADISE" FRESCO.

CHAPEL OF THE PALAZZO RICCARDI (FLORENCE).

bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that he put *his* hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell *it* to any in the town.

27 ¶ And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Cesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist: but some *say*, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and *of* the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 ¶ And when he had called the people *unto him* with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

CHAPTER IX.

2 *Jesus is transfigured.* 11 *He instructeth his disciples concerning the coming of Elias:* 14 *casteth forth a dumb and deaf spirit:* 30 *foretelleth his death and resurrection:* 33 *exhorteth his disciples to humility:* 38 *bidding them not to prohibit such as be not against them, nor to give offence to any of the faithful.*

AND he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

2 ¶ And after six days Jesus taketh *with him* Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias

6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed

Giovanni Bellini, pinx. *Photo. by Alinari.*

THE TRANSFIGURATION.

NAPLES MUSEUM.

them : and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son : hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come ?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things ; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 ¶ And when he came to *his* disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to *him* saluted him.

16 And he asked the scribes, What question ye with them ?

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit ;

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him : and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away : and I spake to thy disciples that they should cast him out ; and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you ? how long shall I suffer you ? bring him unto me.

20 And they brought him unto him : and when he saw him, straightway the spirit tare him ; and he fell on the ground, and wallowed foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him ? And he said, Of a child.

22 And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him : but if thou canst do anything, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things *are* possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe ; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, *Thou* dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And *the spirit* cried, and rent him sore, and came out of him : and he was as one dead ; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up ; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out ?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 ¶ And they departed thence, and passed through Galilee ; and he would not that any man should know *it*.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him ; and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 ¶ And he came to Capernaum : and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way ?

34 But they held their peace : for by the way they had disputed among themselves, who *should be* the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, *the same* shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them : and when he had taken him in arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me : and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 ¶ And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us : and we forbad him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not : for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

Altdorfer, pinx. *Photo. by Hanfstaengl*

THE TRANSFIGURATION.

CASSEL MUSEUM.

42 And whosoever shall offend one of *these* little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt *is* good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

CHAPTER X.

2 Christ disputeth with the Pharisees touching divorcement: 13 blesseth the children that are brought unto him: 17 resolveth a rich man how he may inherit life everlasting: 23 telleth his disciples of the danger of riches: 28 promiseth rewards to them that forsake any thing for the gospel: 32 foretelleth his death and resurrection: 35 biddeth the two ambitious suitors to think rather of suffering with him: 46 and restoreth to Bartimeus his sight.

AND he arose from thence, and cometh into the coasts of Judæa by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 ¶ And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away *his* wife? tempting him.

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put *her* away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same *matter*.

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 ¶ And they brought young children to him, that he should touch them: and *his* disciples rebuked those that brought *them*.

14 But when Jesus saw *it*, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put *his* hands upon them, and blessed them.

17 ¶ And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life ?

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is*, God.

19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest : go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven : and come, take up the cross, and follow me.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved : for he had great possessions.

23 ¶ And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God !

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God !

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved ?

27 And Jesus looking upon them saith, With men *it is* impossible, but not with God : for with God all things are possible.

28 ¶ Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions ; and in the world to come eternal life.

31 But many *that are* first shall be last ; and the last first.

32 ¶ And they were in the way going up to Jerusalem ; and Jesus went before them : and they were amazed ; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 *Saying,* Behold, we go up to Jerusalem ; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes ; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles :

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him : and the third day he shall rise again.

35 ¶ And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you ?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask : can ye drink of the cup that I drink of ? and be baptized with the baptism that I am baptized with ?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall inded drink of the cup that I drink of ; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized :

40 But to sit on my right hand and on my

left hand is not mine to give; but *it shall be given to them* for whom it is prepared.

41 And when the ten heard *it*, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them *to him*, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:

44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

Lucas Cranach the elder, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie*

"SUFFER THE LITTLE CHILDREN TO COME UNTO ME."
DRESDEN GALLERY.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 ¶ And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Timeus, sat by the highway side begging.

47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, *Thou* son of David, have mercy on me.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee?

The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

R. Botticini, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE ENTRY INTO JERUSALEM.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

CHAPTER XI.

1 *Christ rideth with triumph into Jerusalem:* 12 *curseth the fruitless leafy tree:* 15 *purgeth the temple:* 20 *exhorteth his disciples to stedfastness of faith, and to forgive their enemies:* 27 *and defendeth the lawfulness of his actions, by the witness of John, who was a man sent of God.*

AND when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring *him*.

3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.

5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed *them* in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord:

10 Blessed *be* the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the

R. Bollettini, pinx. Photo by Braun, Clément & Cie.

THE CLEANSING OF THE TEMPLE.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE)

eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 ¶ And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not *yet*.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard *it*.

15 ¶ And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;

16 And would not suffer that any man should carry *any* vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard *it*, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come, he went out of the city.

20 ¶ And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive *them*, and ye shall have *them*.

25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

27 ¶ And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was *it* from heaven, or of men? answer me.

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all *men* counted John, that he was a prophet indeed.

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

CHAPTER XII.

1 In a parable of the vineyard let out to unthankful husbandmen, Christ foretelleth the reprobation of the Jews, and the calling of the Gentiles. 13 He avoideth the snare of the Pharisees and Herodians about paying tribute to Cesar: 18 convinceth the error of the Sadducees, who denied the resurrection: 28 resolveth the scribe, who questioned of the first commandment: 35 refuteth the opinion that the scribes held of Christ: 38 bidding the people to beware of their ambition and hypocrisy: 41 and commendeth the poor widow for her two mites, above all.

AND he began to speak unto them by parables. A *certain* man planted a vineyard, and set an hedge about *it*, and digged *a place for* the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught *him*, and beat him, and sent *him* away empty.

4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded *him* in the head, and sent *him* away shamefully handled.

5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his well-beloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be our's.

8 And they took him, and killed *him*, and cast *him* out of the vineyard.

9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

Titian, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE TRIBUTE MONEY.

DRESDEN GALLERY.

13 ¶ And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in *his* words.

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man : for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth : Is it lawful to give tribute to Cesar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see *it*.

16 And they brought *it*. And he saith unto them, Whose *is* this image and superscription? And they said unto him, Cesar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cesar the things that are Cesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 ¶ Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection ; and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave *his* wife *behind him*, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren : and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed : and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God ?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how

Fra Angelico, pinx. *Photo. by Alinari.*

AN ANGEL.
UFFIZI GALLERY (FLORENCE).

Pietro Vannucci, il Perugino pinx. *Photo. by Alinari.*

AN APOSTLE *(detail)*.

SISTINE CHAPEL (ROME).

in the bush God spake unto him, saying, I *am* the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

28 ¶ And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments *is*, Hear, O Israel; the Lord our God is one Lord:

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this *is* the first commandment.

31 And the second *is* like, *namely* this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love *his* neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him *any question*.

35 ¶ And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he *then* his son? And the common people heard him gladly.

38 ¶ And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and *love* salutations in the marketplaces,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 ¶ And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called *unto him* his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

44 For all *they* did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

CHAPTER XIII.

1 Christ foretelleth the destruction of the temple: 9 the persecutions for the gospel: 10 that the gospel must be preached to all nations: 14 that great calamities shall happen to the Jews: 24 and the manner of his coming to judgment: 32 the hour whereof being known to none, every man is to watch and pray, that we be not found unprovided, when he cometh to each one particularly by death.

AND as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings *are here!*

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when all these things shall be fulfilled?

5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any *man* deceive you:

6 For many shall come in my name,

Roger van der Weyden, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

THE NATIVITY. DESCENT FROM THE CROSS. THE RESURRECTION.

TRIPTYCH.

BERLIN MUSEUM

saying, I am *Christ;* and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for *such things* must needs be: but the end *shall* not *be* yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these *are* the beginnings of sorrows.

9 ¶ But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 But when they shall lead *you*, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 ¶ But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judæa flee to the mountains:

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter *therein,* to take any thing out of his house:

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For *in* those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then if any man shall say to you, Lo, here *is* Christ; or, lo, *he is* there; believe *him* not:

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if *it were* possible, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 ¶ But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, *even* at the doors.

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

32 ¶ But of that day and *that* hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 *For the Son of man is* as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:

36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

CHAPTER XIV.

1 A conspiracy against Christ. 3 Precious ointment is poured on his head by a woman. 10 Judas selleth his Master for money. 12 Christ himself foretelleth how he shall be betrayed of one of his disciples: 22 after the passover prepared, and eaten, instituteth his supper: 26 declareth aforehand the flight of all his disciples, and Peter's denial. 43 Judas betrayeth him with a kiss. 46 He is apprehended in the garden, 53 falsely accused, and impiously condemned of the Jews' council: 65 shamefully abused by them: 66 and thrice denied of Peter.

AFTER two days was *the feast of* the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put *him* to death.

2 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar of the people.

3 ¶ And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she

Hans Holbein the younger, delin. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

"ECCE HOMO"

BASLE MUSEUM.

brake the box, and poured *it* on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone; why trouble

Schaeufelein, pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE LAST SUPPER.
BERLIN MUSEUM.

ye her? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

10 ¶ And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard *it,* they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 ¶ And the first day of unleavened bread,

when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water; follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

15 And he will shew you a large upper room furnished *and* prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, *Is* it I? and another *said*, *Is* it I?

20 And he answered and said unto them, *It is* one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22 ¶ And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake *it*, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave *it* to them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

26 ¶ And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet *will* not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, *even* in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in anywise. Likewise also said they all.

32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, all things *are* possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly *is* ready, but the flesh *is* weak.

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

Spagna, pinx. *Photo. by Hanfstaengl*

THE AGONY IN THE GARDEN.
NATIONAL GALLERY.

43 ¶ And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead *him* away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

46 ¶ And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and *with* staves to take me?

49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him, and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about *his* naked *body;* and the young men laid hold on him:

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 ¶ And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

66 ¶ And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is *one* of them.

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art *one* of them: for thou art a Galilean, and thy speech agreeth *thereto.*

71 But he began to curse and to swear, *saying,* I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

The Master of Saint Severin, pinx. *Photo. by Nöhring.*

CHRIST BEFORE PILATE.

COLOGNE MUSEUM.

Fra Angelico, pinx. Photo. by Alinari.

THE CRUCIFIXION.
MUSEO DI SAN MARCO (FLORENCE).

CHAPTER XV.

1 Jesus brought bound, and accused before Pilate. 15 Upon the clamour of the common people, the murderer Barabbas is loosed, and Jesus delivered up to be crucified. 17 He is crowned with thorns, 19 spit on, and mocked : 21 fainteth in bearing his cross : 27 hangeth between two thieves : 29 suffereth the triumphing reproaches of the Jews : 39 but confessed by the centurion to be the Son of God : 43 and is honourably buried by Joseph.

AND straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried *him* away, and delivered *him* to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest *it*.

3 And the chief priests accused him of many things : but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at *that* feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was *one* named Barabbas, *which lay* bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud began to desire *him to do* as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do *unto him* whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

School of Albert Dürer *Photo. by R. Tamme.*

CHRIST CARRYING THE CROSS.

DRESDEN MUSEUM.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 ¶ And *so* Pilate, willing to content the people, released Bărabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged *him,* to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Pretorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his *head,*

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing *their* knees worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received *it* not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

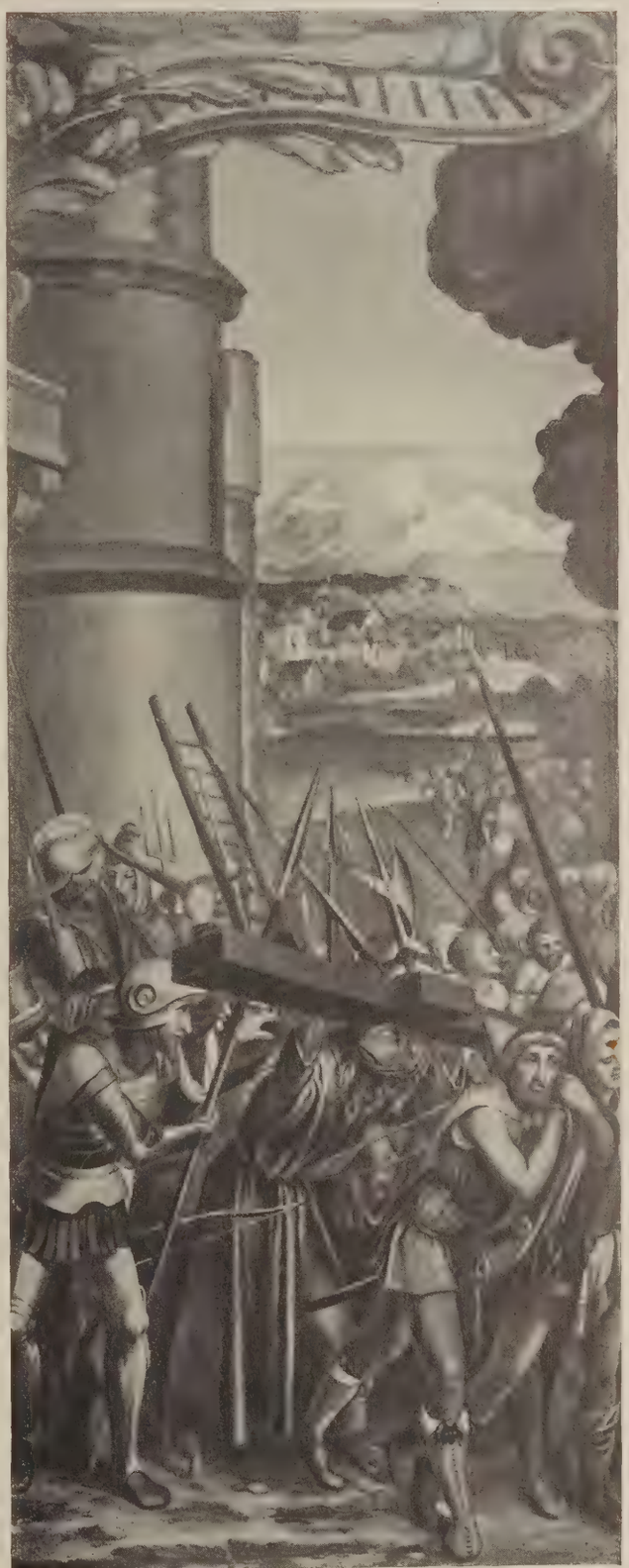
25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days,



Hans Holbein the younger, pinx. *Photo. by Braun, Clément & Cie.*

ON THE ROAD TO CALVARY.

BASLE MUSEUM.

THE CRUCIFIXION.

30 Save thyself, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others: himself he cannot save.

32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

35 And some of them that stood by, when they heard *it,* said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran and filled a spunge full of vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

39 ¶ And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.

42 ¶ And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

43 Joseph of Arimathea, an honourable counseller, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

44 And Pilate marvelled if he were already

Albert Dürer, pinx. THE DESCENT FROM THE CROSS. *Photo. by Hanfstaengl.*

MUNICH MUSEUM.

dead: and calling *unto him* the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

45 And when he knew *it* of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene and Mary *the mother* of Joses beheld where he was laid.

Marziale pinx. *Photo. by Hanfstaengl.*

THE SUPPER AT EMMAUS.
BERLIN MUSEUM

CHAPTER XVI.

1 *An angel declareth the resurrection of Christ to three women.* 9 *Christ himself appeareth to Mary Magdalene :* 12 *to two going into the country :* 14 *then to the apostles,* 15 *whom he sendeth forth to preach the gospel :* 19 *and ascendeth into heaven.*

AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the *mother* of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre ?

4 And when they looked, they saw that the

Fra Angelico, pinx. *Photo. by Alinari.*

JESUS CHRIST APPEARING TO MARY MAGDALENE.

MUSEO DI SAN MARCO (FLORENCE).

stone was rolled away : for it was very great.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment ; and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted : Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified : he is risen ; he is not here : behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee : there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre ; for they trembled and were amazed : neither said they any thing to any *man ;* for they were afraid.

9 ¶ Now when *Jesus* was risen early the first *day* of the week, he appeared first to Mary Magdalene out of whom he had cast seven devils.

10 *And* she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 ¶ After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told *it* unto the residue : neither believed they them.

14 ¶ Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized shall be saved ; but he that believeth not shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe ; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues ;

18 They shall take up serpents ; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them ; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 ¶ So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with *them,* and confirming the word with signs following. Amen.

Paul Veronese, pinx. *Photo. by Alinari.*

Baccio porta (Fra Bartolommeo) pinx. *Photo by Hanfstaengl.*

THE BAPTISM OF CHRIST.

BERLIN MUSEUM

LIST

OF THE

ILLUSTRATIONS IN VOLUME I.

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW.

	Page.
Angelico (Fra).—The Marriage of the Virgin.—*Uffizi Gallery (Florence)*	1
Ghirlandaio.—The Marriage of the Virgin.—*Church of Santa Maria Novella (Florence*	2
Crivelli.—Virgin and Infant Christ.—*Brussels Museum*	3
Crivelli.—Virgin and Infant Christ.—*Pinacoteca (Milan)*	5
Perugino.—The Virgin (Fragment).—*Uffizi Gallery (Florence*	6
Florentine School.—Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum*	7
Botticelli.—The Blessed Virgin and Child, surrounded by Angels.—*Uffizi Gallery (Florence).*—Facing page	8
Angelico (Fra).—An Angel.—*Uffizi Gallery (Florence)*	9
Angelico (Fra).—An Angel.—*Uffizi Gallery (Florence*	9
Gozzoli.—Group of Angels.—*Riccardi Palace (Florence)*	10
Mantegna.—Madonna and the Holy Child.—*Pinacoteca (Milan)*	11
Angelico (Fra).—The Annunciation (Fragment).—*Madrid Museum*	12
Lippi (Filippino).—The Blessed Virgin (Fragment).—*The Badia (Florence).*—Facing page	12
Tura (Cosimo).—Virgin and Holy Child.—*National Gallery*	13
Cosa.—The Annunciation.—*Royal Gallery (Dresden)*	15

PAGE.

GOZZOLI.—Group of Angels.—*Riccardi Palace Florence* . . . 16
BOTTICELLI.—The Adoration of the Magi.—*Uffizi Gallery (Florence)* . . . 17
GHIRLANDAIO.—The Adoration of the Shepherds.—*Gallery of Ancient and Modern Art Florence* . . . 18
SIGNORELLI.—The Nativity.—*National Gallery.* 19
BOTTICELLI.—The Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum.*—Facing page. . . . 20
LIPPI (FILIPPINO).—The Adoration of the Magi.—*Uffizi Gallery Florence)* . . . 21
GOZZOLI.—The Journey of the Magi.—*Chapel of the Palazzo Riccardi (Florence)* . . . 22
GOZZOLI.—The Journey of the Magi.—*Chapel of the Palazzo Riccardi (Florence* . . . 23
KULMBACH.—The Offerings of the Magi.—*Berlin Museum.*—Facing page. . . . 24
GOZZOLI.—The Journey of the Magi.—*Chapel of the Palazzo Riccardi (Florence)* . . . 25
DÜRER.—The Adoration of the Magi Detail).—*Uffizi Gallery (Florence* . . . 27
FABRIANO.—The Adoration of the Magi.—*Gallery of Ancient and Modern Art (Florence)* . . . 28
MANTEGNA.—The Circumcision (Detail.—*Uffizi Gallery (Florence)* . . . 29
PISANELLO.—The Adoration of the Magi.—*Berlin Museum* . . . 30
GHIRLANDAIO.—The Adoration of the Magi.—*Uffizi Gallery (Florence* . . . 31
GADDI.—The Massacre of the Innocents.—*Lower Church of St. Francis (Assisi)* . . . 33
ANGELICO (FRA).—An Angel.—*Uffizi Gallery (Florence)* . . . 34
ALTDORFER (ALB.).—The Rest in Egypt.—*Berlin Museum.* . . . 35
DÜRER SCHOOL OF ALBERT.—The Flight into Egypt.—*Dresden Museum.*—Facing page. . . . 36
MATTEO DI GIOVANNI DI BARTOLO.—The Massacre of the Innocents.—*Church of San Agostino (Siena)* 37
ANGELICO (FRA).—An Angel.—*Uffizi Gallery (Florence)* . . . 38
EYCK (VAN).—The Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum.* . . . 39
COCHNER.—The Presentation in the Temple.—*Darmstadt Museum* . . . 41
BOUTS.—The Blessed Virgin Praying.—*Berlin Museum.* . . . 43
EYCK (VAN).—Our Blessed Lord.—*Berlin Museum.*—Facing page. . . . 44
PINTURICCHIO.—Christ among the Doctors.—*Church of Santa Maria Maggiore (Spello)* . . . 45
BOTTICELLI.—The Virgin with Infant Christ and St. John.—*Dresden Gallery.* . . . 47
MATSYS.—The Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum.* . . . 49
VERROCCHIO (ANDREA DEL).—The Baptism of Christ.—*The Accademia (Florence)* . . . 51
MICHAEL ANGELO BUONARROTTI.—The Virgin, Infant Christ and St. John Baptist.—*National Gallery* . . . 53
PERUGINO.—The Baptism of Christ.—*Pinacoteca Vanucci (Perugia)* . . . 54
BOTTICELLI.—The Holy Family.—*Pitti Palace (Florence)* . . . 55
DOMENICHINO.—St. John Baptist in the Desert.—*Museo Civico (Vicenza)* . . . 56
STRIGEL (BERNARD).—St. John Baptist and Mary Magdalen.—*Berlin Museum.*—Facing page. . . . 56

PAGE.

PATINIR.—The Baptism of Christ.—*Vienna Museum.* 57
MELOZZO DA FORLI.—An Angel.—*Basilica of St. Peter (Rome)* . . . 58
PERUGINO.—The Baptism of Christ.—*Sistine Chapel (Rome).* . . . 59
SARTO (ANDREA DEL).—The Daughter of Herodias Dancing.—*Chiostro dello Scalzo (Florence)* . . . 60
PERUGINO.—St. Peter (Detail).—*Sistine Chapel Rome* .—Facing page. . . . 60
SARTO (ANDREA DEL).—St. John Baptist brought before Herod in Chains.—*Chiostro dello Scalzo (Florence).* . . . 62
OOSTZANEN (C. I. VAN).—Salome.—*The Hague Museum.* . . . 64
ROSSELLI COSIMO.—The Last Supper.—*Sistine Chapel (Rome)* . . . 65
MASTER OF THE LYVERSBERG PASSION.—Christ before Pilate.—*Cologne Museum.*—Facing page. . . . 66
HOLBEIN (HANS, THE YOUNGER).—Christ before the High Priest.—*Basle Museum* . . . 67
SIGNORELLI.—The Scourging of our Lord.—*Pinacoteca (Milan* . . . 68
PERUGINO.—St. John (Detail).—*Sistine Chapel (Rome).* . . . 69
HOLBEIN (HANS, THE YOUNGER).—Christ Crowned with Thorns.—*Basle Museum.* . . . 71
DAVID (GÉRARD).—The Crucifixion.—*Berlin Museum.*—Facing page. . . . 72
FLEMISH SCHOOL.—Ecce Homo!—*Palace of the Doges (Venice* . . . 73
MASTER OF THE LYVERSBERG PASSION.—Christ Crowned with Thorns.—*Cologne Museum.* . . 75
MASTER OF THE LYVERSBERG PASSION.—Christ Carrying the Cross.—*Cologne Museum.* . . . 77
MEMMI (SIMONE DI MARTINO).—The Road to Calvary.—*Capella dei Spagnuoli (Florence).* . . . 78
HOLBEIN (HANS, THE YOUNGER).—Christ Nailed to the Cross.—*Basle Museum* . . . 79
DÜRER (SCHOOL OF ALBERT).—Christ Nailed to the Cross.—*Dresden Gallery* . . . 81
VERONESE.—Mount Calvary.—*The Louvre* . . . 83
AVANZO.—Soldiers Casting Lots for the Garments of Christ.—*Basilica of St. Anthony (Padua).* . 84
MASTER OF THE LYVERSBERG PASSION.—The Crucifixion.—*Cologne Museum.* . . . 85
CRANACH (THE YOUNGER).—The Crucifixion.—*Berlin Museum.*—Facing page. . . . 86
BRUYN.—The Descent from the Cross.—*Dresden Gallery* . . . 87
GRÜN.—The Descent from the Cross.—*Lubeck* . . 88
DYCK (VAN).—Mourning over the Dead Christ.—*Munich Museum* . . . 89
ANGELICO (FRA).—The Descent from the Cross.—*The Accademia (Florence).* . . . 90
BELLINI.—The Dead Christ.—*Uffizi Gallery (Florence)* . . . 91
CRIVELLI.—The Burial of our Lord.—*Pinacoteca Milan* . . . 92
MANTEGNA (FRANCESCO).—The Resurrection.—*National Gallery* . . . 93
FRENCH SCHOOL.—The Ascension.—*Berlin Museum* . . . 94
MASTER OF THE LYVERSBERG PASSION.—Christ and the Holy Women at the Sepulchre.—*Cologne Museum.*—Facing page. . . . 94
FERRARESE SCHOOL.—The Ascension.—*Berlin Museum.* . . . 95
VERONESE.—St. Matthew, the Evangelist.—*Church of San Sebastian (Venice).* . . . 96

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MARK.

PAGE.

LIPPI (FRA FILIPPO).—The Annunciation.—*National Gallery* 97
SCOREL.—The Baptism of our Lord.—*Berlin Museum*. 98
FRANCIA.—The Baptism of Christ.—*Dresden Gallery* 99
GRECO.—The Healing of the Blind.—*Parma Museum*. 101
DYCK (VAN).—Christ and the Man sick of the Palsy.—*Munich Museum*. 103
GHIRLANDAIO.—The Calling of St. Peter and St. Andrew.—*Sistine Chapel Rome* 104
LIPPI (FRA FILIPPO).—The Holy Virgin and Infant Christ.—*National Gallery*.—Facing page. . . . 104
LIBERALE DA VERONA.—Parable of the Labourers in the Vineyard.—*Cathedral Library Siena* . . . 105
MELOZZO DA FORLI.—An Angel.—*St. Peter's (Rome)* 106
ANGELICO (FRA).—An Angel.—*Uffizi Gallery (Florence)* 107
FRANCESCA.—The Baptism of our Lord.—*National Gallery*.—Facing page 108
EYCK (VAN).—Christ in the Act of Blessing.—*Berlin Museum*. 109
SIGNORELLI.—St. John Baptist.—*Museo Communale (Città di Castello)*. 110
SARTO (ANDREA DEL).—The Head of St. John Baptist brought to Herodias.—*Chiostro dello Scalzo Florence*) 111
PERUGINO.—Our Blessed Lord.—*Sistine Chapel (Rome)*. 113
REMBRANDT SCHOOL OF).—Christ Blessing the Little Children.—*National Gallery*.—Facing page. . 114
MAZZOLA.—Our Blessed Lord.—*Kaczynski Gallery (Berlin)* 115
GOZZOLI.—Detail from the "Paradise" Fresco.—*Chapel of the Palazzo Riccardi (Florence)*. . . 117
BELLINI.—The Transfiguration.—*Naples Museum.* 119
ALTDORFER.—The Transfiguration.—*Cassel Museum*.—Facing page. 120
CRANACH (THE ELDER).—"Suffer the little Children to come unto me."—*Dresden Gallery*. 123

PAGE.

BOTTICINI.—The Entry into Jerusalem.—*Uffizi Gallery (Florence)* 124
BOTTICINI.—The Cleansing of the Temple.—*Uffizi Gallery (Florence)* 125
TITIAN.—The Tribute Money.—*Dresden Gallery*. 127
ANGELICO (FRA).—An Angel.—*Uffizi Gallery (Florence)* 128
PERUGINO.—An Apostle (Detail).—*Sistine Chapel (Rome)*. 129
WEYDEN (ROGIER VAN DER).—Triptych.—The Nativity.—Descent from the Cross.—The Resurrection.—*Berlin Museum* 131
HOLBEIN (HANS, THE YOUNGER).—"Ecce Homo!" *Basle Museum.*—Facing page 132
SCHAEUFELEIN.—The Last Supper.—*Berlin Museum* 133
SPAGNA.—The Agony in the Garden.—*National Gallery* 135
MASTER OF SAINT SEVERIN.—Christ before Pilate.—*Cologne Museum*. 137
ANGELICO (FRA).—The Crucifixion.—*Museo di San Marco (Florence)*. 138
DÜRER (SCHOOL OF ALBERT).—Christ Carrying the Cross.—*Dresden Museum*.—Facing page. . . . 138
HOLBEIN (HANS, THE YOUNGER).—On the Road to Calvary.—*Basle Museum* 139
HOLBEIN (HANS, THE YOUNGER).—The Crucifixion.—*Basle Museum* 140
DÜRER.—The Descent from the Cross.—*Munich Museum*. 141
MARZIALE.—The Supper at Emmaus.—*Berlin Museum*. 142
ANGELICO (FRA).—Christ Appearing to Mary Magdalene.—*Museo di San Marco (Florence)*. 143
VERONESE.—Saint Mark.—*Church of San Sebastian (Venice)*. 144
BACCHIOCCA.—The Baptism of Christ.—*Berlin Museum*. 145
PINTURICCHIO.—St. Luke, the Evangelist.—*Church of Santa Maria del Popolo (Rome)* 148

NOTES ON RELIGIOUS ART.

PAGE.

ITALIAN SCHOOL, 4TH CENTURY (Unknown Master of the).—Mosaic in the Church of Santa Pudenziana.—*Rome* I
ITALIAN SCHOOL (Unknown Master of the).—Scenes from the Life of Christ.—*St. Mark's (Venice)* II
GIOVANNI DA MILANO.—The Raising of Lazarus.—*Church of Santa Croce (Florence)*. III
BORGOGNONE (AMBROGIO).—The Presentation in the Temple.—*The Louvre*.—Facing page IV
MEMMI.—The Descent into Hell.—*Capella Degli Spagnuoli (Florence)* IV
GIOTTO.—Zacharias in the Temple.—*Capella Peruzzi, in the Church of Santa Croce (Florence)*. V
MONTAGNA.—The Virgin and Infant Christ with Saints.—*Berlin Museum.*—Facing page. VI

PAGE.

PERUZZI.—The Flight into Egypt.—*Church of San Onofrio (Rome)*. VI
VIVARINI (ANTONIO).—Adoration of the Magi.—*Berlin Museum*. VII
LIPPI (FILIPPINO).—The Virgin and Holy Child.—*Berlin Museum.*—Facing page. VIII
LORENZO.—The Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum*. VIII
BORGOGNONE (AMBROGIO).—The Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum*. IX
GHIRLANDAIO.—Joachim Driven from the Temple. *Church of Santa Maria Novella (Florence)* . . X
GOSSAERT.—The Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum.*—Facing page. X
FLORENTINE SCHOOL.—The Virgin and Holy Child.—*Berlin Museum*. XI

	Page.
School of the Master of the Death of the Virgin. The Virgin and Holy Child.—*Berlin Museum*.—Facing page	XII
Francesca.—The Three Archangels and the Young Tobias.—*Berlin Museum*	XIII
Costa.—The Presentation of Christ in the Temple. *Berlin Museum*.—Facing page	XIV
Foucquet.—The Visitation.—*Condé Museum Chantilly*	XIV
Zaganelli.—The Annunciation.—*Berlin Museum*.	XV
Foucquet. St. John on the Isle of Patmos.—*Condé Museum (Chantilly)*	XVI
Memmi.—The Virgin and Infant Christ.—*Berlin Museum*.—Facing page	XVI
Master of the Life of the Virgin.—The Birth of the Virgin.—*The Pinakothek Munich*	XVII
Garbo (Raffaellino del).—The Virgin and Holy Child with two Angels.—*Berlin Museum*.—Facing page	XVIII
Master of the Life of the Virgin.—The Visitation. *The Pinakothek (Munich*	XVIII
Patinir.—The Flight into Egypt.—*Brussels Museum*	XIX
Eyck (Van).—Virgin and Holy Child.—*The Louvre*.	XX
Garbo (Raffaellino del).—The Virgin with Infant Christ and two Saints.—*Berlin Museum*.—Facing page	XX
Flemish School.—Adoration of the Magi.—*Berlin Museum*.	XXI
Holbein (the Elder).—The Presentation in the Temple.—*The Pinakothek (Munich)*	XXII
Panetti.—The Burial of Christ.—*Berlin Museum*.	XXIII
Credi (Lorenzo da).—The Virgin and Holy Child. —*Berlin Museum*.—Facing page	XXIV
Lippi (Filippino). — Christ and the Samaritan Woman.—*Seminario Patriarcale (Venice)*	XXIV
Lippi (Filippino).—Jesus and Mary Magdalene.—*Seminario Patriarcale (Venice*	XXIV
Rosselli (Cosimo).—St. Anne, the Blessed Virgin and the Saints.—*Berlin Museum*	XXV
Holbein (the Elder).—The Adoration of the Magi. —*The Pinakothek Munich*	XXVI
Lippi (Fra F.) and Perugino.—The Descent from the Cross.—*Museo Nazionale (Florence)*.—Facing page	XXVI
Ghirlandaio (Dom. and Ben.).—The Resurrection of Christ.—*Berlin Museum*.	XXVII
French School (Fifteenth Century).—Christ Taken Down from the Cross.—*The Louvre*	XXVIII
Montagna.—The Presentation in the Temple.—*Museo Civico (Vicenza)*	XXIX
Perugino.—St. John Baptist.—*Uffizi Gallery (Florence*	XXX
Verrocchio (Andrea del).—The Virgin and Holy Child.—*Berlin Museum*.—Facing page	XXX
Raphael Sanzio.—Charity.—*The Vatican (Rome)*.	XXXI

Pinturicchio, pinx.

THEOLOGY LIBRARY
SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT
CLAREMONT, CALIFORNIA, 91711

A805v1

f
N
8037
M8
1900
V.1

Bible. N.T. Gospels. English. Authorized.
1900.

The Holy Gospels, with over 350 illustrations from paintings by the Italian, Flemish, and French masters of the XIVth, XVth and XVIth centuries. Notes on the pictures by Eugène Müntz, and a chronological and biographical list of the painters. Published under the direction of the Tract Committee. London, Society for Promoting Christian Knowledge, 1900.

2v. illus. 36cm.

A 805
V.1